

- 26) 1959年チベット動乱によってダライ・ラマは印度に亡命し、中国によって改革が実施された。一方日本でも連合国占領軍による農地改革が1946年に断行され、農地からの収入を経営基盤としていた寺院は経済的破綻に陥った。偶然にもこれも15年程の間に両国で起っている。これ以後の寺院や仏教の再興を対比することも必要であろう。1978年筆者がモンゴルのウランバートル及びソ連のウラン・ウデに在るラマ教寺院を訪れたとき、仏教や寺院やラマ（特にダライ・ラマ）に対する信者の誠実な信仰心に触れて考えたことである。
- 27) S-1 p. 807f.; S-2 p. 508; Y-1 p. 236; Y-2; Y-8 p. 208.
- 28) Y-1 p. 241f.; Y-6 p. 4.; Y-9 pp. 349~352 (平松敏雄 タントラ経典)。
- 29) Y-1 p. 239f., p. 241f.; Y-8 p. 202;  
田中良昭 禅宗燈史の発展 p. 120f., p. 233 (講座敦煌 8 敦煌仏典と禅 昭和55年11月);  
同 敦煌禅宗文献の研究 pp. 501~513, pp. 579~591, 昭和58年2月 大東出版社。
- 30) S-1 p. 497f.

附記 なお、昭和61年9月5日に仏教大学主催の日中仏教学術交流会議において、中国仏教会理事郭元興氏の「蓮華生(=Padma-saṃbhava)大師の生平及其学説と唐代真言宗の關係(蓮華生大師の生年及びその学説と唐代真言宗の關係)」(第1回日中仏教学術交流会議発表要旨 pp. 15~27 仏教大学 1986年)と題する発表があって、部分的には Padmasaṃbhava の九乗次第, atīśa の三士教判, 空海の十住心の対比など卑益される処もあったが、あえてここでは参考にしなかった。

# Vajradhātumahāmaṇḍalopāyika- Sarvavajrodaya-梵文テキストと和訳-(Ⅱ) 完

密教聖典研究会

序

本稿は前号よりの続編である。限られた紙数を大幅に超過したが、関係各位の御好意により、残部を一括して掲載させていただいた。深く謝意を表するものである。

本儀軌及び使用写本についての概要はすでに森口光俊が紹介しているが、本写本は、本稿で扱う分では、途中14葉(fol. 37~51)が欠落している。しかし現存する部分には、マンダラ描法、灌頂作法等重要な軌則が説かれており、当写本の校訂は斯学に多大な貢献を及ぼすであろうことは疑いない。なお、この中途欠落部分の大半は『賢劫千仏名経』<sup>2)</sup>、並びに『蘇婆呼童子経』<sup>3)</sup>等によって補うことができ、また、当写本の前半の欠落部分(fol. 1~20)も『一切悪趣清浄儀軌』<sup>4)</sup>によって、その梵文を想定し得る。よって、本儀軌の全訳も近い将来試みられることであろう。

1) 森口光俊, 「Palm Ms. Sarvavajrodakā について—belonging to National archives, C.No. tr 360」『大正大学総合仏教研究所年報』第7号, 1985.

2) 『現在賢劫千仏名経』大正蔵 14巻, No. 447, p. 376

3) 森口光俊, 「Subāhupariprcchāgāthā について」『智山学報』第35輯, 1986.

4) T. Skorupski, "The Sarvadurgatipariśodhara Tantra, Elimination of All Evil Destinies", Delhi, 1983.

高橋尚夫, 「Sarvadurgatipariśodhanatantra (二) 梵文テキストと和訳一」『那須政隆博士米寿記念仏教思想論集』成田, 1986, 所収。

本研究会の構成員は以下の如くである。

指 導：斎藤光純専任講師

研究参加者：高橋尚夫，野口圭也，前田 崇，森口光俊，矢板秀臣，ルディ

ー・スメット

テキスト校訂にあたって，前回同様，daṇḍa の補訂削除，不正規な saṃdhi の訂正，及び本写本の一特徴である語中の y の前の r の脱落 (e.g. kuyāt < kuryāt) の補訂は注記を省いた。

当儀軌の題名について一言する。

当写本のコロホーンによれば当儀軌の題名は Vajradhātumahāmaṇḍalopāyikāsarvavajrodakā とあるも，Munīndrabhadra の注釈を参考にして Vajradhātumahāmaṇḍalopāyikāsarvavajrodaya とするのが妥当であると考え前回の題名を表題の如く改めた。

また，吉慶の讃の部分はチベット訳における増広部分をも付加した。以下に整理して一覽表を提出する。<sup>2)</sup>

略号 Tib.: 西藏語訳 “rDo rje dbyiṅs kyi dkyil 'khor chen po'i cho ga rdo rje thams cad 'byun ba”

D.: “ 西藏大藏經 sDe dge 版，東北 No.2516.

P.: “ “ 北京版，大谷 No.3339.

H.: 堀内寛仁『梵藏漢対照初會金剛頂經の研究 梵文校訂篇 (上) (下)』高野山，1983.

Sk.: Skorupski, T. “The Sarvadurgatipariśodhana Tantra” Delhi, 1983.

Sp.: Speyer, T.S., “Ein altjavanischer mahāyānistischer Katechismus”, ZDMG, LXVII-2.

1) Munīndrabhadra の注釈 (北京 No.3352) の梵名の音写は “Vajradhātumahāmaṇḍalopāyika-sarvavajrodaya-nāma piṇḍārtha” である。

2) 高橋尚夫：「吉慶梵讃について」『大正大学総合仏教研究所年報』創刊号，1979，参照

現行の吉慶讃は梵讃 3 首・漢讃 4 首 (内 3 首一致) にすぎないが，以下に挙げる諸資料に同系のものが計 24 首見出だされる。各資料における登場順に番号を附し，本稿 p.(64)～(70)における偈番号と対応させれば下表の如くなる。

| 資料                 | 本稿偈番号 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |  |  |
|--------------------|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|---|---|---|---|---|--|--|
|                    | 1     | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |   |   |   |   |   |  |  |
| I チベット訳吉慶讃         | 1     | 2 | 3 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 4 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |   |   |   |   |   |  |  |
| Ⅱ “Vajrodaya” 梵文写本 | 1     | 2 | 3 | 4 | 5 |   | 6 | 7 | 8 |    | 9  |    | 10 | 11 |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |  |  |
| Ⅲ 『大日経疏』所引         | 1     | 2 | 3 | 4 | 6 |   | 5 | 7 |   |    | 8  | 9  |    | 10 | 11 |    |    |    |    |   |   |   |   |   |  |  |
| Ⅳ 弘法大師並円仁請来        |       |   |   | 1 | 2 |   |   |   |   |    |    | 3  |    |    | 5  |    |    |    |    | 4 | 6 | 7 | 8 | 9 |  |  |
| V 吉 慶 梵 語          |       |   |   | 1 | 2 |   |   |   |   |    |    | 3  |    |    |    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |  |  |
| Ⅵ 吉 慶 漢 語          |       |   |   | 1 | 2 |   |   |   |   |    |    | 3  |    |    |    |    |    |    |    | 4 |   |   |   |   |  |  |
| 備 考                | 仏     | 法 | 僧 | 降 | 出 | 灌 | 入 | 出 | 苦 | 禪  | 菩  | 降  | 成  | 初  | 転  | 現  | 宝  | 入  | 五  | 狂 | 諸 | 入 | 三 |   |  |  |
|                    |       |   | 兜 |   |   |   |   |   |   |    | 提  |    |    | 転  | 法  | 大  | 階  | 涅  | 比  | 象 | 国 | 涅 | 宝 |   |  |  |
|                    |       |   | 率 | 胎 | 浴 | 宮 | 家 | 行 | 定 | 場  | 魔  | 道  | 輪  | 輪  | 輪  | 通  | 洲  | ”  | 丘  | 調 | 化 | 結 | 誦 |   |  |  |
|                    |       |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    | 法  | 御 | 生 | 槃 |   |   |  |  |

資料 I. “bKra śis kyi tshigs su bcad pa (Maṅgalagāthā)”,

北京 No.449, 724, 5943.

本テキストチベット語訳，北京 No.3339, 54a3～55a7.

II. 本テキスト所依梵文写本，本稿 p.(64)～(70).

III. 『大日経疏』大正蔵 39 卷，p.667.

IV. 長谷宝秀編『大師御請来梵字真言集』p.331，東京，1976.

V, VI. 『新義声明大典』11～18丁，川崎，1917.

§29 evaṃ kṛtvā pūrvasevāṃ maṇḍalam ālikhet / viharāramagrāmana-  
garāṇāṃ pūrvottaradigbhāge yatra vā manaso 'nukūlaṃ bhavati  
tatra susamasnigdhasuplavasupramāṇbhūṣare bhūbhāge rājño has-  
taśataṃ pañcāśaddhastam vā / sāmāntamahāsāmāntānāṃ pañcāśa-  
tpañcaviṃśatihastam vā / (29a)śreṣṭhinaḥ sārthavāhasya vā pañca-  
viṃśatiṃ tadardham vā / sādhanāṃ dvādaśahastam ṣaḍḍhas-  
tam vā / tatrādau tāvad abhimatamaṇḍalabhūmimadhye mānuṣāsthi-  
cūrṇaḥ x x x viśasahitena maṇḍalavighnaṃ nivāryātmaśiṣya-  
bhūpālādīśāntikahomaṃ kuryāt /

§30 tato bhūmiṃ śodhāpayet / vyāmaṃtrāṃ kaṇṭhanābhijānumāt-  
raṃ vādhaḥkhanitvā sugandhātyaktamṛdāpūrya vajraśikharaparija-  
ptagandhodakenāśicyāśicyākoṭayet / susamaṃ kūṭāgārāntargataṃ  
catustoraṇaśobhitam / caturdvārākṣavāṭaparivṛtaṃ paryantasucit-  
ritam / saghaṇṭāvasaktasatketuvitānavitanottamam / buddharatnā-  
dipaṭṭapratimābhīr upaśobhitam / catuṣkoṇāvasthitadhūpaghaṭikam  
/ puṣpadipavastrādibhiḥ copāśobhya gandhenopalipya vajrayakṣapari-  
japtagandhodakena prokṣya bhūmau hastam dattvā / vajrasattvaṃ  
śatākṣaraṃ ca saptaśa āvartayed iti /

bhūmisamśodhanaparigrahaḥvidhiḥ //

§31 tataḥ svayaṃ snātaḥ sugandhāṅgo yathāptyābharaṇāmbaraḥ /  
suraktavastrasaṃvītaḥ (29b) sragvi surabhitānanaḥ śuklāṣṭamim  
ārabhya daśamīṃ trayodaśīṃ caturdaśīṃ vārabhya pañcadaśīṃ yā-

1) Ms. °mā 2) Ms. yantra 3) Ms. °nai° 4) Ms. °tirha° 5) Ms. damaged, Tib. mi rus kyi bye ma khrag dan dug dan bcas pa dan mñon spyod kyi sbyin sreg gi cho ga'i dkyil 'khor gyi 6) Ms. om. ṃ 7) Ms. °mantram 8) Ms. °ja° 9) Ms. °rā° 10) Ms. °ndo° 11) Ms. °mām 12) Ms. °tān 13) Ms. °tuko° 14) Ms. °ṭṭikām 15) Ms. °ścasvopa° 16) Ms. °yarakṣa,° Tib. rdo rje gnod sbyin 17) Ms. °damgo, Tib. lus dris byugs la 18) Ms. °mpi°

## 29. 擇地

かくの如く親近をなして、マンダラを描くべし。精舎、園林、村、町の東北の方角に、或はどこでも意に適った所、そこをよく平らにし、なめらかで、ほどよい傾斜で、適量にし、塩分を取り除く。(その)地面において、王には百肘か五十肘、臣下や大臣達には五十肘か二十五肘、長者や商主には二十五(肘)かその半分、成就者達には十二肘か六肘(の大きさの壇を築くべし)。そこにおいて、先ずはじめに所願のマンダラの地の中央において、人骨の粉と血と毒とを混ぜ合わせたものによって、マンダラの障壁を対治して、(阿闍梨)自身と弟子と地神等の息災護摩をなすべし。

## 30. 淨地

次に、地を清浄にすべし。一肘量ほどで、首或は臍或は膝の深さまで下に掘って、妙香を撒じた土で満たし、金剛頂の(呪で)呪した香水を振り掛け振り掛け、敲くべし。(そのマンダラは)全く平らで、樓閣を中にし、四塔門で飾られ、四門と窓で囲まれ、框でふちどられている。鈴の懸けられた幢幡や天蓋が広高と(揚げられ)、仏宝等の掛軸や形像によって飾られ、四隅には香炉が置かれている。(そのマンダラを)花や燈や錦等で荘嚴し、塗香を塗り、金剛藥叉の(呪で)呪した香水で洒淨し、地に手を置いて、金剛薩埵百字(真言)を七度唱うべし。

以上が淨地護念の儀軌である

## 31. 作壇

次に、自ら沐浴をなし、妙香を身体に塗り、あるだけの飾りと着物をつけ、緋の衣をつけ、花鬘をつけ、顔に香料をぬり、白月の八日より始めて、或は十日より、或は十三日より、或は十四日より始めて、十五日までにマンダラ

1) Tib. によれば、「人骨の(粉)と血と毒とを混ぜあわせた調伏護摩の儀軌マンダラ」。  
2) 金剛杵とも考えられるが不明。或は淨地の真言 °rajo °pagatāḥ sarvadharmāḥ° か。  
3) Tib. bla res (D.re'i) mchod pa sna tshogs bres pa 「天蓋の諸供養を広げ」とある。  
4) H. §307

van maṇḍalakarma kuryāt / prakṛtisthabhūbhāge tu saṃmārjya<sup>(1...)</sup>  
 lepanam kṛtvā tathaiva hastenālabhya vajrasattvam āvartayet //  
 §32 tataḥ sarvaṃ vidhiṃ kuryāt / paurṇamāsyāṃ vā pūrvāhnam āra-  
 bhya kuryād iti / maṇḍalapraveśadivase tv anāhāreṇācāryeṇa śi-  
 ṣyasahitena bhavitavyam / tatra tāvat mahāmaṇḍalabhūmimadhye<sup>2)</sup>  
 sthitvātmarakṣāṃ vighnaghātādikaṃ ca kuryāt / tato vajracakre-  
 ṇa maṇḍalam<sup>3)</sup> nirmāya praṇāmādikapūrvakaṃ saṃvaragrahaṇam<sup>4)</sup>  
 mahāyogaṃ kūṭāgāram āsanāni ca niṣpādyā sattvaparyāṅkaniṣaṇṇa<sup>5)</sup>  
 ātmānam karṣayet /  
 adya me saphalam<sup>6)</sup> janma saphalam<sup>7)</sup> jivitaṃ ca me /  
 samaḥ samayabuddhānām bhavitāhe<sup>8)</sup> na saṃśayaḥ // 1 //  
 avaivartyo bhaviṣyāmi bodhisattvaikacetanaḥ /  
 tathāgatakulotpattir mamādyā syān na saṃśayaḥ // 2 //  
 agro me divaso hy adya yajño me 'dya niruttaraḥ /  
 saṃnipāto 'dya me hy agraḥ sarvabuddhanimantraṇāt // 3 //  
 iti //

§33 tataḥ sarvāṅgena praṇamya dhūpabhaṇḍikāhastāḥ sarvabuddhān<sup>(10...)</sup>  
 nimantra(30a)yet /  
 samanvāharantu mām buddhā aśeṣadikṣu saṃsthitāḥ<sup>11)</sup> /  
 amuko nāmāham vajri maṇḍalam kalpayāmy aham /  
 āyāntu sarvabuddhādyāḥ siddhim enām pradāsyantu<sup>(12...)</sup> // 1 //  
 ity uktvā / ādiyogaṃ maṇḍalarājāgrīm karmarājāgrīm ca vibhāvya<sup>...12)</sup>

1) Ms. °jyepalepa° 2) Ms. om. bhya, Tib. brtsams te 3) Ms. tantra  
 4) Ms. °cakrayo, Tib. 'khor los 5) Ms. mayogaṃ, Tib. rnal 'byor chen po  
 6) Ms. om. gā 7) Ms. adds "satva mahāsamudrayā vyavasthita," Tib.  
 deñ dus bdag tshe 'bras bu yod 8) Ms. °nmā 9) Ms. °tāham 10) Ms. da-  
 maged, Tib. sañs rgyas thams cad spyān drañ bar bya'o // 11) Ms. °śā° 12)  
 Ms. damaged, Tib. stsal du gsol žes brjod la/

を造るべし。本地の部分を掃除し、地ならしをし、(前と)同様に手で触れて、  
 金剛薩埵の(呪)を唱うべし。

## 32. 自身引導

次に、一切の儀軌をなすべし。十五日の朝より始めるべし。マンドラに入  
 る日は、師資共に断食すべし。そこで先ず、大マンドラの地の中央に住して、  
 護身と除障をなすべし。次に、金剛輪で(外)輪を化作し、(四)礼等を始め  
 とし、禁戒の摂持と大瑜伽を(為し)、樓閣と諸の座をしつらえて、薩埵跏  
 趺にて坐し、自身を引導すべし。

- (1) 今日の吾が生は実りあるものなり、また吾が生涯も実りあるものなり<sup>1)</sup>  
 吾れは三昧耶なる諸仏と平等とならん、そは疑いなし。  
 (2) 吾れは不退転にして、菩薩と一心とならん。吾れは今日、如来の(一)  
 族に生じるであろう。そは疑いなし。  
 (3) 実に今日は、吾が最上の日なり。今日の吾が供養は無上なり。一切諸仏  
 の召請により、今日の吾が集会は最上なり。

## 33. 勧請

次に、全身にて頂礼して、香炉を手に把り、一切諸仏を召請すべし。

- (1) あらゆる方向に安住せる諸仏よ、吾れを護念し給え。吾れは持金剛某甲  
 なり。吾れはマンドラを描く、一切諸仏達よ、來臨し給え、その悉地を授  
 け給え。

と言って、初行とマンドラ最勝王と羯磨最勝王(の三摩地を)修して、

1) Prajñopāyavinīścayasiddhi III-30 (高橋「Prajñopāyavinīścayasiddhi—和訳—  
 (一)」『豊山学报』25号, 1980)参照。

punar dvārodghāṭanapūrvakam vajrasattvasthāne śrīvajrasattvama-  
hāmudrayā vyavasthitas tanmantro<sup>1)</sup>diraṇatatparo yogi sarvottara-  
sādhakais tathāgatāhaṃkārayuktair nāmāṣṭasatena mahāmaṇḍalā-  
likhanāyādhyeṣaṇīyaḥ //

§34 tata utthāya sarvatathāgatapādavandanam kṛtvā sarvatathāga-  
tair gaganam āpūrayad dṛṣṭvā<sup>2)</sup> /

aham eva svayaṃ vajri vajrasattva ahaṃ svayaṃ /  
aham buddho mahārājā ahaṃ vajri mahābalaḥ // 1 //  
aham yogiśvaro rājā vajrapāṇir ahaṃ dṛḍhaḥ /  
aham svāmi mahāvajra adhiṣṭhānād<sup>3)</sup> na riñcati // 2 //

§35 tato

⑩ vajradṛṣṭi maṭ //

iti cakṣuṣor vinyasya aḥkāreṇa pādatalayor viśvavajraṃ nirmāya<sup>4)</sup>  
svasamayamudrāṃ baddhvā yayākāṣe tanmaṇḍalam utthāpya /

⑪ vajrasattva uttiṣṭha<sup>5)</sup>

iti //

§36 tatas tayā svasamayamudrayātmānam sakṛd adhiṣṭhāya<sup>6)</sup> / punar  
mahāmudrāṃ baddhvā / tathai<sup>7)</sup>votthāya mudrāsthāḥ (30b) sarvato  
vyavalokayan parikrameta sagarveṇa vajrasattvety udāharan / va-  
jradṛṣṭyā<sup>8)</sup> diksīmāmaṇḍalabandhaprākārapañjaraṃ pādatalaparigra-  
heṇa bhūmitalam upādāya<sup>9)</sup> sumeruprṣṭhaṃ yāvad vajramayaṃ kur-  
van<sup>10)</sup> / punar vighnaghātādikaṃ kṛtvā guhyarūpaṃ maṇḍalam ākar-  
ṣayed anena mudrāyuktena /

1) Ms. tamantro° 2) Ms. °ya dṛṣṭā 3) Ms. °sthānā, Tib. byin gyis brlabs  
par (D.pa) 4) Ms. °ddho, Tib. bcīns te 5) Ms. vajrasattva vajrotiṣṭheti,  
Tib. ha dzra sa twa u tti ṣṭha (D.ṣṭhā) 6) Ms. om. sa 7) Ms. °tvam udā°  
8) °dṛṣṭvā, Tib. rdo rje lta bas 9) Ms. cārasātalam upā°, Tib. sa gzi (P.bzi)  
nas 10) Ms. °vam

さらに、先に開門を(なして)、金剛薩埵の位置に、吉祥金剛薩埵の大印(を  
結ん)で安住し、そのマントラを唱えることに専念せる瑜伽者は、如来の自  
覺を持った一切の助法者と共に、大マンドラを描かんがために、百八名(讃)  
によって(諸尊を)勧請すべし。

### 34. 虚空マンドラ

次に、立座して、一切如来の御足に頂礼して、虚空が一切の如来達に満ち  
満ちて行くを見て、

(1) 吾れこそはまさに自ら持金剛なり、吾れはまさに自ら金剛薩埵なり。吾  
れは仏にして大王なり。吾れは持金剛、大力者なり。

(2) 吾れは瑜伽自在王なり。吾れは堅固なる金剛手なり。吾れは大金剛主な  
り。加持を離れず。

### 35. 金剛眼

次に、

⑩ 金剛眼よ マット

と(唱えてマタの二字を)両眼に置いて、アハ字をもって、両足の裏に羯磨  
金剛杵を化作し、本尊の三昧耶印を結び、その(印)をもってこのマンドラ  
を虚空に立たしめ、

⑪ 金剛薩埵よ 立て

と(唱うべし)。

### 36. 金剛輪印

次に、この本尊の三昧耶印によって自身を一度び加持し、再び大印を結ん  
で、そのまま立ち上がり、(大)印に安住して、あまねく見渡しつつ、『金剛  
薩埵よ』と唱えつつ、そのつもりで繞るべし。金剛眼をもって、(四)方と  
境界と輪形と壁と網を、足裏捉え、地表から始めてスメール山の頂に至るま  
で、金剛杵所成となしつつ、再び障碍の破壊等をなして、秘密形のマンドラ  
を次の印と(マントラ)により勧請すべし。

1) 『略出念誦經』大正藏 Vol.18, 226b 参照, H. §370①

2) Tib. P. sa bzi → D. sa gzi により, bhūmitalam とした。

④② om vajramaṇḍala hūm jaḥ //  
 iti / vajramuṣṭidvaye tarjanyaṅguṣṭhavajrā<sup>1)</sup> sarvamaṇḍalākaraṇi  
 vajracakrā nāma mudrā /

④③ om mahāvajracakrādhitiṣṭha<sup>2)</sup> sidhya hūm //  
 ity anayā maṇḍalaṃ punar adhiṣṭhet / vajrahetukarmamudrai-  
 vāsyā mudrā //

§37 tataḥ khadiravajrakilakāḥ maṇḍalakone<sup>3)</sup> catuṣṭaye vajrenākotyāḥ /

④④ om vajrakila kīlaya sarvavighnaṃ<sup>4)</sup> bandha hūm phaṭ //  
 ity anena hrdayenāṣṭottaraśataṃ<sup>5)</sup> parijapya / vāmavajramuṣṭyā<sup>6)</sup> vā  
 pañcasūcikam vajraṃ<sup>7)</sup> ādāya tena hūmkāram<sup>8)</sup> udirayan<sup>9)</sup> maṇḍalako-  
 ne<sup>10)</sup> catuṣṭaye maṇḍalanābhau ca kilakapañcakam<sup>11)</sup> niṣpādyā / dakṣi-  
 ṇakareṇa trisūcikavajrikṛtenākōṭayed<sup>12)</sup> imam<sup>13)</sup> udirayan<sup>14)</sup> /

④⑤ om gha gha ghātaya ghātaya sarvaduṣṭān<sup>15)</sup> phaṭ //  
 kīlaya kīlaya sarvapāpān<sup>16)</sup> phaṭ //  
 vajrakīlavajradhara ājñāpayati<sup>17)</sup> svāhā //  
 ...18) iti //

§38 (31a) tato vajrayakṣaparijaptaprokṣaṇakalaśaṃ<sup>19)</sup> maṇḍalagrhadvā-  
 re nyasya vajramuṣṭikarmamudrayā<sup>20)</sup> sarvarakṣaṃ dṛḍhikṛtya ca va-  
 jrakavacena kavacayet / tathā ca āha /

1) Ms. °jra 2) Ms. °jrā 3) Ms., Tib. °kra adhi° 4) Ms. °ghnām  
 5) Ms. °yecaṣṭotara° 6) Ms. om. ṃ 7) Ms. °japtā i, Tib. bzlas la  
 8) Ms. °yam 9) Ms. °lam 10) Ms. °ṣṭayaṃ 11) Ms. iyam 12) Ms. udiyan  
 13) Ms. ghāta, Tib. ghā ta ya 14) Ms. duṣṭā, Tib. du ṣṭān (P. du ṣṭam)  
 15) Ms. °pāpa, Tib. pā paṃ 16) Ms., Tib. °ro 17) Ms., Tib. D. om. ā  
 18) Ms. damaged, Tib. swā hā 19) Ms. °drāyā 20) Ms. vajravajrakavarana,  
 Tib. rdo rje go chas

④② オーン 金剛マンダラよ フーン ジャハ  
 と。二手金剛拳になし、頭指と大指の金剛（印）は、一切のマンダラを鉤召  
 する（印）であり、金剛輪印と名づく。

④③ オーン 大金剛輪よ 加持せよ 成就せよ フーン  
 と（唱え）、この（印）によって再びマンダラを加持すべし。（なお、）この印  
 は金剛因（菩薩）の羯磨印に他ならない。

## 37. 金剛槩

次に、カディラ（の木で作った）金剛槩をマンダラの四隅に金剛杵で打ち  
 込むべし。

④④ オーン 金剛槩よ 槩せよ 一切の障碍を縛せ フーン パット<sup>2)</sup>  
 という、この心真言にて百八度び誦して、左金剛拳になして、五鉤金剛杵を  
 把み、その（金剛杵）によって、フーン字を唱えつつ、マンダラの四隅とマ  
 ンダラの中央に五本の槩を準備して、右手三鉤金剛（印）になして、打ち込  
 むべし。次の（マントラ）を唱えつつ。

④⑤ オーン ガ ガ 破壊せよ 破壊せよ 一切の悪しき者達を パット  
 槩せよ 槩せよ 一切の罪過を パット  
 金剛槩と金剛杵を持つ者は教令す スヴァーハー

と。

## 38. 被鎧

次に、金剛薬叉の（呪にて）誦された聖水（を入れた）瓶をマンダラの戸  
 口に置いて、金剛拳羯磨印によって、一切の守護を堅固にし、金剛甲冑（の  
 印）によって被鎧すべし。また、同様に

1) 「小指」とならば小金剛輪の印となり趣意に合う。『瑜祇經』（大正藏 18 卷, 259 b）  
 参照。

2) H. §1265

bandhayogavidhānaṃ ca vajramuṣṭiṃ<sup>2)</sup> prakalpayet /  
kavacayed<sup>3)</sup> vajrakavacarakṣāṃ sarvaṃ tu maṇḍale // 1 //

iti //

§39 punar maṇḍalamadhye niṣadya manasā sarvamaṇḍalaṃ parika-  
lpya sarvamaṇḍalasthānaṃ gandhenopalīpya / pañcatathāgatasthā-  
neṣu caturaśrāṇi candanakuṅkumādibhiḥ<sup>4)</sup> maṇḍalakāni kuryāt / śe-  
ṣeṣu<sup>5)</sup> vartulāni / svamantraiś ca saptavāraparijaptāni //

§40 tato vajrāṅkuśādibhiḥ ākrṣya<sup>6)</sup> praveśya baddhvā vaśikṛtyākāśa-  
deśāt teṣu tathāgatādiṃ svahrdaye niveśya<sup>7)</sup> pañcabhiḥ upacāraiḥ  
sāmpūjyābhiṣekāya<sup>8)</sup> kalaśaṃ sarvavrihyādisaṃyutaṃ stokaṃ toyasya  
prakṣipyā vajrasattvābhimantritam adhiṣṭayed vidhivad dattvār-  
ghaṃ gandhavāriṇā / kusumāni ca prakṣipyā dhūpenaivādhivāsa-  
yet / anyasmin<sup>9)</sup> tv ahani trisaṃdhyāntaṃ<sup>10)</sup> samyak parijapet / te-  
nābhiṣekaṃ kurvita punarjaptena<sup>11)</sup> maṇḍale / lakṣaṇaṃ<sup>12)</sup> vakṣyamā-  
naṃ ca tasya jñeyaṃ mahātmabhiḥ / śrīvajrasattvasya purataś  
cāyaṃ sthāpyaḥ / tato va(31b) jrayakṣavajrasattvabuddhalocanābhiḥ  
pratyekaṃ ghṛtādikaṃ aṣṭottaraśataṃ juhuyāt /

ity adhiṣṭāsanahomavidhiḥ // //

1) Ms. damaged, Tib. bciñ ba'i cho ga sbyor ba la 2) Ms. om. ṃ 3) Ms.  
°yeta 4) Ms. om. r 5) Ms. vaṃtu° 6) Ms. om. śya, Tib. dgug pa  
7) Ms. °dayair, Tib. rañ gi sniñ gar 8) Ms. °jyā abhi° 9) Ms. °smi  
10) Ms. °dhya° 11) Tib. dkyil 'khor du bzlas la 12) Ms. °kṣa°

(1) さらに縛の規則を行じて金剛拳を設定すべし、金剛甲冑による守護をあ  
まねくマンドラに鑑<sup>1)</sup>すべし。

と(説かれている)。

### 39. マンドラ意想

また、マンドラの中央に坐して、意をもってマンドラ全体を想起し、マン  
ドラ中のすべての<sup>2)</sup>座位を塗香によって塗り、五如来の座位においては、梅檀  
やサフラン等(の香油)で(塗って)、四角の結界をなすべし。残りの(諸尊の  
座位)においては丸く(なすべし)。各尊のマントラを七度びずつ誦しながら。

### 40. マンドラ供

次に、虚空の<sup>かなた</sup>彼方より、如来達をそれらの(座位に)、金剛鉤等(の印)に  
よって、鉤召し、引入し、縛し、自在になして、(しかるのち)、自身の心臓  
に入らしめて、五種の饗応によって供養して、灌頂<sup>3)</sup>のために、あらゆる米等  
の(五穀)を満たした瓶に、金剛薩埵の(呪にて)誦された水滴を注ぎ、香水  
にて閼伽を施こし、儀軌の如く薫<sup>4)</sup>すべし。また、サフランを注いで焼香にて  
薫<sup>4)</sup>すべし。また、翌日まで三時に正しく誦すべし。マンドラにおいて再び誦  
したその(瓶水)によって灌頂<sup>3)</sup>すべし。

また、(後に)説かれるであろうその(瓶の)様相を勝れた(弟子)達は知  
るべし。また、それを吉祥金剛薩埵の面前に置くべし。

次に、金剛葉叉や金剛薩埵や仏眼等の(呪)によって、各々蘇油等を百八  
度<sup>4)</sup>び焼施すべし。

以上が薫習の護摩の儀軌である。

1) Tib. による。出典は不詳。

2) Tib. には “sarva” を欠く。

3) Sk. p. 234 参照。Sk. では śloka 調の韻文となっているが、韻律が不正規であり、  
また Tib. でも散文であるため、ここでは詩型にしていない。

4) Tib. 欠。

§41 tato bāhyabaliṃ dattvopaspr̥śya nāmāṣṭaśatena samstutya puṣ-  
pādibhīṃ<sup>1)</sup> lāsyādibhīś ca sarvatathāgataṃ sampūjya praṇamya śiṣ-  
yān adhivāsayet / tatrādaṃ tāvāt susnānaśucivastraiḥ puṣpakaraiś  
cācāryaṃ praṇamya śiṣyair eva vaktavyaḥ /

tvam me śāstā mahārata /

icchāmy ahaṃ mahānātha bodhisattvanayaṃ dṛḍham //

dehi me samayaṃ tattvaṃ bodhicittaṃ ca dehi me // 1 //

buddhaṃ dharmam ca saṃghaṃ ca dehi me śaraṇaṃ trayam /

praveśayasva māṃ nātha mahāmokṣapuraṃ varam // 2 //

iti //

§42 tataḥ pāpadeśanādikaṃ kārayet /

śṛṇu bhadraśayanibhṛta<sup>2)</sup> samyak saṃhṛtya kalpanāḥ sakalāḥ /

visṛtamair no sugatair adhiṣṭhyate vajrasattvādyaiḥ / (1)

kṛtam anumoditam akuśalam avāśena kāritaṃ yac ca /

tat sarvam agrabodheḥ purataḥ pratideśayāmy adhunā / (2)

sambhāradvayaṃ anīśaṃ<sup>3)</sup> sugatasutānām agādhaṃ<sup>3)</sup> gambhīram /

sakalajagadarthasādhakam anumode 'haṃ tato 'nyad api / (3)

kṛpayā parittamānasamānaghamatiṃ sakalakāyahatamoham /

sugataṃ prayāmi (32a) śaraṇaṃ sakalakulāmbhojamadhyagatam / (4)

pravaraadhiyāṃ ārāmaṃ hīnabhayaṃkaratayā ca jetṛvanam /

dharmam gato 'smi śaraṇaṃ<sup>(5...)</sup> bhayavibhavavibhāvanācaturam / (5)

1) Ms. om. °r 2) Ms. °taṃ 3) Ms. om. ṃ 4) Ms. °jā 5) Tib. srid pa'i  
'byor pa zil gis gnon pa'i mchog

#### 41. 弟子祈願

次に、外的な供物を捧げ、沐浴し、百八名（讃）にて称讃し、花等や舞踊等によって一切如来を供養し敬礼して、弟子達を薫ずべし。そこにおいて先ず、良く洗濯した清らかな衣服を着、手に花を持ったその弟子達は阿闍梨に敬礼して、（次のように）言うべし。

(1) 汝は吾が師なり、大喜あるものよ、吾れは堅固なる菩薩の理趣を樂欲す。大導師よ。吾れに三昧耶たる真実を授けよ、また、吾れに菩提心を授けたまえ。

(2) 仏法僧の三帰依を吾れに授けたまえ、導師よ、吾れを勝れた大解脱の域に入らしめたまえ。

と。

#### 42. 発露懺悔等

次に、懺悔等をなさしむべし。

1. 賢善なる意樂で満ちたる者よ、あらゆる判断を正しくめぐらして聞くがよい。心散乱せる者は善逝や金剛薩埵等によって加持せられず。

2. 非力なる（吾れ）によって不善が惹き起され、（また、不善なるものに）随喜がなされたが、それら一切を最勝なる菩提を具えた方の面前で今まさに吾れは懺悔したてまつる。

3. 測り難くして甚深なる、善逝の子（菩薩）達の二資糧、（すなわち）、あらゆる世間の利益を成就せしむるものに、常に吾れは随喜す。またそれより他のものにも随喜す。

4. （その大）悲により、慢を捨て、正しき過失なき慧を持ち、愚痴を全身にて打ち砕き、すべての部族の蓮華の中央にいらっしゃる善逝に吾れは帰依したてまつる。

5. 勝れた智者達には歡喜園（の如き）、（智慧）劣れるがゆえに恐れを持って<sup>2)</sup>る者には祇園（の如き）、（生死の）恐れを離れる觀想に巧みなる法に吾れは帰依したてまつる。

1) Tib. phyi rol tu(D.du)「外で」 2) Tib. dam pas 'jigs pa rnam kyī による。



(1... 1) 2)  
 rāgādyuragaviṣāpaham urukaruṇāmānaṣaṃ vibuddhadhiyam /  
 3)  
 vitabhavaṃ vanditam ahaṃ prayāmi śaraṇaṃ yatīśagaṇaṃ / (6)  
 hetusamanantarādhīpaviṣayātmaphalaprabhāvajitaśatrum /  
 4)  
 pratividhya kṛpāmūlaṃ bodhau saṃvedanaṃ bibharmy asaṃam / (7)  
 sattvānāṃ paripākāya paritrāṇāya vā punaḥ /  
 svacetahśuddhaye caitat sarvaṃ dadyāt tṛpādivat // 1 //  
 3) 3)  
 evaṃ śīlaṃ kṣamāṃ vīryaṃ dhyānaṃ prajñāṃ anuttarāṃ /  
 5)  
 bhāvayeyaṃ viśuddhyarthī svapareṣāṃ pratikṣaṇaṃ // 2 //  
 saugatamantraviviktaṃ satatam anābhogavāhisamājam /  
 6)  
 prāpayitum eteṣāṃ jagatāṃ sthito 'ham adhunā vidiveha // 3 //  
 (i) anena caivaṃ samudānītena kuśalamūlena sarvasvaparityāgi-  
 nā mayā bhavitavyam / (ii) sarvasattvānāṃ antike samacittatā  
 8)  
 ma(32b)yotpādayitavyā / (iii) sarvasattvā mayā sarvayānaih sar-  
 9) 10)  
 vopāyavisarair viniyā apratiṣṭhite nirvāṇadhātau pratiṣṭhāpayitav-  
 yāḥ / (iv) sarvasattvān api ca parinirvāpya na kaścit sattvaḥ  
 parinirvāpito bhavatyevaṃ mayā cittam utpādayitavyam / (v)  
 11) 12) 13)  
 anutpādatā mayā sarvadharmāṇāṃ avaboddhavyā / (vi) avyava-  
 14)  
 kīrṇena ca sarvajñatājñānacittena ṣaṭsu pāramitāsu mayā śikṣitav-  
 yam / (vii) ekayānanayanirhāro mayāvaboddhavyaḥ / (viii) sapta-  
 15)  
 trimśadbodhipakṣyadharmanirhārapratibodhāya mayā śikṣitavyaḥ /  
 (ix) daśabalavaiśāradyapratisaṃvidāveṇīkabuddhadharmapratibod-  
 hāya mayābhiyogaḥ kartavyaḥ / (x) evaṃ yāvad aparimitasaka-  
 16) 17)  
 labuddhadharmanirhārāya mayā pratipattavyam //

1) Ms. damaged, Tib. 'dod chags la sogs sprul gyi dug bcom ma zin / 2) Ms. 'śā° 3) Ms. om. ṃ 4) Ms. °ddhya 5) Ms. svare° 6) Ms. eśa jatām, Tib. 'gro ba 'di yis 7) Ms. °ni° 8) Ms. māyo°, Tib. bdag gis 9) Ms. om. r 10) Ms. °yā/prati°, Tib. mi gnas pa'i 11) Ms. °dato, Tib. skye ba med pa ŋid du 12) Ms. °rmmāṇām 13) Ms. °vyāḥ 14) Ms. °jñā° 15) Ms. °nihārra° 16) Ms. °rmmā° 17) Ms. °partta°

6. 貪等の蛇の毒を防禦し、広大な悲の心を持ち、非常に賢い智を持ち、有  
を離れ、欲望を制御せる衆会に吾れは頂礼し、帰依したてまつる。
7. 因のすぐあとに増上する境を自体とする果の力によって（煩惱の）敵を  
滅ぼせる、悲を根（とせるお方）に表敬し、菩提に対する無等なる認識を  
吾れは持す。
- (1) 有情達の教化のために、或は救護のために、さらには自身の心の浄化の  
ために、すべてのものを雑草（を捨てる）如く施与すべし。
- (2) かくの如く、持戒と忍辱と精進と禪定と無上の智慧を自他の清浄を求め  
る吾れは間断なく修するであろう。
- (3) 善逝のマントラの知識により、常に無功用なる法王を、この世の人々が  
得るように、今こそ吾れは勝処に立たん。<sup>1)</sup>
- (i) また、かくの如く積集された善根を持つこの吾れは全財産を捨てるで  
あろう。(ii) 一切の有情達に接する時、吾れは平等心を起こさすであろう。
- (iii) 一切の有情達を、吾れは、一切の方便の拡張せる一切の乗物によって、  
導びき、不住処涅槃の境界に定住せしめるであろう。
- (iv) 一切の有情達を般涅槃せしめても、だれも（まだ）般涅槃させられて  
いない、とこのように思って、吾れは発心せしめるであろう。
- (v) 一切諸法は（本来）不生であると吾れは覚知するであろう。
- (vi) また、混りけなき一切智智の心を持って吾れは六波羅蜜を修学するで  
あろう。(vii) 一乗の理趣の引発を吾れは覚知するであろう。
- (viii) 三十七菩提分法の引発を覚知せんがために吾れは修学するであろう。
- (ix) 十力、(四) 無畏、(四) 無礙、(十八) 不共仏法を覚知せんがために吾  
れは努力するであろう。
- (x) かくの如く数え切れないあらゆる仏法の引発のために吾れは修行する  
であろう。

1) Skt. は難解のため Tib. bde bar gśegs pa'i shags la mkhas pa yis // chos rgyal rtag tu lhun gyis grub pa ni // 'gro ba 'di yis thob par bya ba'i phyir // khyad 'phags gnas la bdag ni gnas par bgyi // を参照。

§43 ayam asau bodhisattvānām vajropamo mahābodhicittotpādaḥ sar-  
vatathāgatapitā / sarvatathāgatājñākāraḥ sarvatathāgatajyeṣṭaputro  
'yam asau bhagavān (33a) samantabhadraḥ / tadyathā sampādi-  
takuśālamūlabalinā mayā tu cittotpāde vyavasthitenānantamukha-  
nirhārasya samantabhadracaryābhidhānasyāpi vyavasthite prāntani-  
spādane nikhilavineyajanarāśiṃ bahumukhaiś caryāprabhedasaṃda-  
rśanair āvariya saṃpraharṣya samuttejya niyojanīya iti // //

§44 tataḥ śiṣyahṛdaye

④⑥ samaya aḥ /

iti paṭhañ candramaṇḍalaṃ nirmāya tasyopari pañcasūcikaṃ vaj-  
ram asya pratiṣṭhāpya hṛdaye hṛdayena tu /

④⑦ surate samayas tvam hoḥ vajra siddhya yathāsukham //

iti / śirasi ca gandhodakapariplutaṃ karaṃ nyasya vajrasattvaṃ  
āvartayan vajraṃ cintayet / lalāṭe candrasopari trāṃkāreṇa vaj-  
raratnam / kaṇṭhe hrīḥkāreṇa vajrapadmam / mūrdhni kaṃkāreṇa  
viśvavajram /

④⑧ vajrasattva vajraratna vajradharma vajrakarma //

ity uccārayet / svahṛdayādiṣv adhiṣṭhet //

§45 (33b) tato vajragandhayā teṣāṃ kareṣu gandhaṃ dadyāt / puṣ-  
payā puṣpāni / dhūpayā tān dhūpayet / dipayā dipenābhāsayet /

1) Ms. °traḥ ayam 2) Ms. °vām 3) Ms. °teno° 4) Ms. °nasyāpayavasthite,  
Tib. sgo mtha' yas pa la gnas pa 5) Ms. damaged, Tib. mtha' med par  
gyur pa rdzogs par byas 6) Ms. °lā° 7) Ms. om. ṃ 8) Ms. °mute° 9) Tib. a  
10) Ms. °pyam 11) Tib. ta 12) Ms. °yam 13) Ms. °to 14) Ms. °ñtho  
15) Ms. °rmety uccā° 16) Ms. °kāreṣu, Tib. lag par 17) Ms. °yāḥ  
18) Ms. tāṃ

#### 43. 発菩提心

これこそが菩薩達の金剛にも喩うべき大菩提心の生起であり、(それはまた)一切如来の父である。これこそが一切如来の教令を実行する一切如来の長子であり、尊とき普賢である。すなわち、引き起された善根の力を持つ吾れは、発心を確立し、普賢行と名づける無辺門への引発の確立と究極の完成にさえも、一切の教化せらるべき人々を、多方面の異なった行の教えをもって、引きよせ、喜ばせ、はげまして、導びくであらう。

#### 44. 弟子加持

次に、弟子の心臓に

④⑥ サマヤ アハ

と唱えつつ、月輪を化作し、その上に五鈷金剛杵を(置くと思い)、彼(弟子)の心臓に立たしめ、(次の)心真言をもって(誦すべし)。

④⑦ 汝は妙楽に三昧耶(平等)なり ホーホ 金剛よ 随意に成就したまえと。

また、香水に濡れた手を頭頂に置いて、金剛薩埵(の呪)を唱えつつ金剛杵(が立つと)思うべし。額においては、月(輪)の上にトラーン字により金剛宝を(思うべし)。喉においては、フリーヒ字により金剛蓮華を(思うべし)。頭においては、カン字により羯磨金剛を(思うべし)。

④⑧ 金剛薩埵よ 金剛宝よ 金剛法よ 金剛業よ

と、唱うべし。自分の心臓等に(彼らを)加持すべし。

#### 45. 授与齒木

次に、金剛塗香(の印)をもって、彼ら(弟子達)の手に塗香を与うべし。花(の印)をもって花を(与え)、焼香(の印)をもって彼らを薫ずべし。灯(の印)をもって灯により照らすべし。

1) 或は『「金剛薩埵よ」と』か。

vajrahāsaparijaptam dvādaśāṅgulapramāṇam udumbaram aśvattha-  
mayam vā gandhadigdham agre kusumanibaddham dantadhāvanam<sup>1)</sup>  
dadyāt / taiś ca prāṇmukhair uttaramukhair vāgreṇaiva khādani-  
yam //

§46 vajratikṣṇaparijaptān<sup>4)</sup> pratyagrān<sup>5)</sup> kuśān<sup>6)</sup> dattvaivaṃ<sup>7)</sup> vadet /  
ebhir<sup>8)</sup> āstāraṃ<sup>1)</sup> kṛtvaikaṃ<sup>9)</sup> śīrasi dattvā śayyā kalpaniyā kal-  
paniyā<sup>10)</sup> //

iti //

§47 vajrarakṣābhijaptam tataḥ samyaṅ nirbadhniyād vāmapāṇau<sup>11)</sup> tu  
sūtrakam granthibhiḥ samupetaṃ vai tribhiḥ<sup>12)</sup> svayam eva tu //

§48 tato yathāśaktyā<sup>13)</sup> gambhirodārādharmadeśanayā<sup>14)</sup> sarvān<sup>15)</sup> samutte-  
jya sampraharṣya vadet /  
uttiṣṭhata bhadramukhāḥ svo mahāmaṇḍalam drakṣyatha // iti //  
adhivāsanavidhiḥ // //

§49 tataḥ sūryodayakāle tathaiva tanmaṇḍalam uparyākāśe nyasya  
sūtrayet / tatrādaḥ tāvan nilapītaraktaharita(34a)sitasugandhavar-  
ṇakair<sup>④⑨</sup> prthakprthaksūtrāṇi rañjitāny anayaiva paripāṭyāvasthāpya /

ity ebhiḥ svabijair akṣobhyādīn sūtreṣu nyasya /

⑤⑩ diptadrṣṭyāṅkuśi jaḥ //

1) Ms. om, ṇ 2) Ms. udra°, Tib. byaṅ du 3) Ms. vā agre° 4) Ms. °kṣṇam  
5) Ms. °ptam 6) Ms. °groṇ 7) Ms. damvaivam 8) Ms. debhir 9) Ms. °ye  
10) Ms. °yeti 11) Ms. °ṇai 12) Ms. tisrbhiḥ 13) Ms. °śakyā 14) Ms. °vām  
15) Ms. °deduti°

金剛笑（のマントラにて）誦した十二指量のウドゥンバラ或はアシュウェ  
ッタでできた、香を塗り先端に花を結んだ齒木を与えるべし。そして、東あ  
るいは北に顔を向けた彼ら（弟子達）に先端を咬ましむべし。

## 46. 夢想

金剛利（のマントラにて）誦した新しい吉祥草を与えて、以下の如く言う  
べし。『これらによって床を作り、一（束）を頭に当てて、よくよく眠れ』  
と。

## 47. 授与臂釧

次に、金剛護（のマントラにて）誦した三つの結び目のある臂釧を自ら正  
しく左の手に繫げるべし。

## 48. 入壇許可

次に、深甚にして広大なる法の説示をもって、能う限り、一切の（弟子）  
を励まし、喜ばせて（次のように）言うべし。

『立ち上がれ、賢い者達よ、明朝、汝らは大マンドラを観るであろう』と。

以上が（入壇）許可の儀軌である。

## 49. 墨打ち法

次に、太陽が昇った時、（前）の如く、そのマンドラを上空に布置して墨打  
ちすべし。そこで、先ず始めに、青・黄・赤・緑・白の良い香りの顔料で染  
めた一本一本の押線をその順番に配置して、

④⑨ フーン トラーハ フリーヒ アハ アーハ

というこれらの本尊の種子によって、阿閼等の（五如来を）押線に布置し、

⑤⑩ 輝ける眼によって鉤召せるものよ ジャハ（H. §370(2)）

1) 嚼楊枝の真言 vajra hāsa (haḥ), H. §81

iti cakṣurdvaye nyasya / pradrutaprajvalaccakṣuḥpakṣmākaraṇalo-  
canādrṣṭyākṣobhyādīn samcodayed idam uccārayan /  
vajrasūtram me bhagavan prayacchatu mahāmaṇḍalasūtraṇāya //

50 tataḥ svabijaraśmisūtrair akṣobhyādisampreṣitair diptāṅkuśākṣ-  
tasvahastasaṁsthitaiḥ tāni sūtrāṇi saṁpūrya /  
⑤ anyonyānugatāḥ sarvadharmāḥ parasparānupraviṣṭāḥ sarva-  
dharmā atyantānupraviṣṭāḥ sarvadharmā om vajrasattva hūṃ//  
iti codāharan valaye saṁvartya maṭakārābhyāṁ dakṣiṇetaracakṣu-  
ṣoḥ sauryacandramasau niṣpādyā /  
⑥ vajradṛṣṭi maṭ /  
iti sthīrīkṛtya gandhopalīptahemabhājanādaḥ tatsūtram saṁsthāpya  
gandhapuṣpadhūpaiḥ saṁpūjya /  
⑦ om vajrasamaya sūtram mātīkrama hūṃ // iti //  
vajrabandhena viṣṭabhyāṣṭottaraśataṁ ca pariṇipet //

51 tataḥ śoḍaśasattvaiḥ punar maṇḍalabhūmi(34b)ṁ gandhenopali-  
pya bahiḥ samantataḥ puṣpenopaśobhyāntarikṣāvasthitasarvakule-  
bhyo 'rghaṁ dattvā puṣpādibhir lāsyādibhiś ca sarvāṇi saṁpūjya  
praṇamya jaṅkārābhyāṁ vāmetaracakṣuṣoś candrasūryau pītābhau  
niṣpādyā gītaśabdopahārāiḥ saha maṇḍalaṁ kalpayet //

52 tatra tāvat pūrvābhimantritāṁ varṇakena sugandhaśuklena sū-  
tram timayet /

1) Ms. padrutapaccalleccakṣuḥpadmākaraṇalocayādrṣṭyākṣobhyādi, Tib. rab  
tu g-yo zīn 'bar ba'i mig // mig gi rdzi ma 'dren pa ni // zes bya ba'i 'bar  
ba'i lta bas / mi bskyod pa la sogs pa la 2) Ms. 'yaṁ 3) Ms. 'vāṁta 4) Ms.  
om. °r 5) Ms. °ra° 6) Ms. °rmmāḥ 7) Ms. °jāpet 8) Ms. °bhūmīn nandeno°,  
Tib. dris 9) Ms. °ghan 10) Ms. temayet, Tib. om.

と言って、(ジャハの種子を)二眼に布置して、『世尊よ、吾れに金剛線を授  
け給え、大マンドラの墨打ちのために』というこの(句)を唱えつつ、すば  
やく動く輝ける眼とまつげをつり上げた眼光によって阿閼等の(五如来を)  
驚覚すべし。

## 50. 押線加持

次に、阿閼等によって放たれた、輝ける鉤にて鉤召せられ自分の掌にある  
本尊の種子の光線によって、これらの押線を満たして、

⑤ 一切諸法は交互に随行せり 一切諸法はお互いに随入せり 一切諸法  
は完全に随入せり オーン 金剛薩埵よ フーン

と唱えつつ、環になして、マとタの二字より(化作せる)太陽と月を右と左  
の眼に生じさせ、

⑥ 金剛の見よ マット (H. §370①)

と(唱えて)堅固になして、香を塗った黄金の器等に、この押線を安置して、  
塗香と花と焼香によって供養して、

⑦ オーン 金剛の如き三昧耶(本誓)を持つ者よ 押線を越ゆるなかれ  
フーン (H. §851)

と、金剛縛にて(押線を)固定し、百八返誦すべし。

## 51. 作壇

次に、十六(大菩)薩の(真言を唱えつつ)、再びマンドラの地を香にて塗  
って、外側をあまねく花で飾り、空中に位置せる一切の部族達に閼伽水を施  
こし、花等や舞踏等によって一切(諸仏)を供養し、頂礼して、ジャハの二  
字より(化作せる)黄色に輝く月と太陽を左右の眼に生じさせ、歌や調べの  
奉納と共にマンドラをしつらえるべし。

## 52. マンドラ押線

そこにおいて先ず、以前に加持した押線を良い香りの白い顔料に浸すべ  
し。

1) cf. H. §367(2)

tato manasaiva vajradhāt<sup>(1... 1)</sup>vi it<sup>(2... 2)</sup>i vajravācoccāraya<sup>3)</sup> vairocanibhū-  
ya svahrdayād vajrakarmety udāharan vajrakarmarūpam uttarasā-  
dhakaṃ nirmāya /

tato vajrasattvodāharan vajrasattvam ātmānaṃ niścintya tat<sup>4)</sup> tat<sup>5)</sup>-  
sūtraṃ vāmavajramuṣṭyādāya jaḥkāreṇa tadvajrakarmarūpam utta-  
rasādhakaṃ sūtrahastaṃ sampreṣya<sup>6)</sup> / sarvadiksamatām bhāvayan /  
(i) pūrvābhimukho vajrasūtraṃ pāṭayet<sup>7)</sup> / (ii) punar yāmyāyāṃ<sup>8)</sup>  
sthita ācārya uttarābhimukho dvitīyam / (iii) tata āgneyadigbhāge  
sthitvottarābhimukho bāhyamaṇḍalapūrvasūtraṃ / (iv) vāyavye<sup>9)</sup>  
sthitō dakṣiṇābhimukhaḥ paścimasūtraṃ / (v) tatraiva sthita  
uttarasūtraṃ / (vi) punar āgneyabhāge sthito dakṣiṇapārśvasūtra-  
ram eva vedikāsūtraṃ ca / (vii) (35a) punar āgneyakoṇe sthito<sup>10)</sup>  
vāyavyakoṇaṃ yāvat / (viii) nairṛte sthita aiśānakoṇaṃ yāvat pā-  
ṭayet<sup>11)</sup> / pradakṣiṇayogena cācāryottarasādhakayor gamanam / ta-  
trāyaṃ sūtreṇa mantrāḥ /

⑤④ om vajrasamaya sūtraṃ mātikrama hūṃ // iti //

§53 ⑤⑤ jaḥ jaḥ jaḥ<sup>12)</sup> //

iti tribhīr jaḥkārair uttarasādhakena sūtrākarṣaṇaṃ kāryam / dvā-  
rāṇi cāṣṭamabhāgikāni / dvārapramāṇā dvāraniryūhāḥ / sarvābh-  
yantarā sarvabāhyā ca dvārārdhapramāṇā vedikā / vedikārdhapra-  
māṇā pañcaraṅgikarajobhūmiḥ / toraṇaṃ dvāratriguṇaṃ kāryam /  
bāhyamaṇḍalārdhenābhyantaramaṇḍalaṃ caturaśraṃ caturdvārave-  
dikāparivāritam / aṣṭastambhayuktaṃ ca saṃsūtrya maṇḍalanā-  
bhau khadīram adha ekasūcīkavajrākāram upari pañcasūcīkava-

1) Ms. °dhātu/iti 2) Ms. °vācoccārayaṃ 3) Ms. °raṇ 4) Ms. °ttvam, Tib. sa  
twa źes 5) Ms. °raṇ 6) Ms. °reṇā 7) Ms. °praveṣya, Tib. btañ  
8) Ms. vrahmasū°, Tib. rdo rje srad bu 9) Ms. yāmyāṃ, Tib. lhor  
10) Ms. °traḥ 11) Ms. nairite 12) Tib. om. 13) Ms. tr°

次に、意にて『金剛界よ』と金剛語にて唱えつつ、毘盧遮那となると（思  
い）、自身の心臓より『金剛業よ』と唱えつつ、助手を金剛業の身を取る者と  
作し、

次にそれより『金剛薩埵よ』<sup>1)</sup>（と）唱えつつ、自身は金剛薩埵なりと思い、  
その押線を左の金剛拳にて把み、ジャハと（唱えつつ）その金剛業の身を取  
った助手に押線を持たせて（マンダラに）入らしめて、一切の方角は平等な  
りと観じつつ、

(i) 東に顔を向けて金剛線を張るべし。(ii) さらに、阿闍梨は南方に立っ  
て北に顔を向け、第二の（押線を張るべし）。(iii) 次に、東南の方角に立っ  
て、北に顔を向け、外輪の東の押線を（張るべし）。(iv) (次に、) 北西に立  
って南に顔を向け、西の押線を（張るべし）。(v) その同じところ（北西）に  
立って北の押線を（張るべし）。(vi) 再度、東南の方角に立って、南側の押  
線を（張るべし）。また框の押線を（張るべし）。(vii) 再度、東南の角に立  
ち、北西の角まで(viii)、南西に立って東北の角まで（押線を）張るべし。ま  
た、阿闍梨と助手の行歩は右繞によって（なさるべきである）。この場合の  
押線に関してのマントラは次の通り。

⑤④ オーン 金剛の如き三昧耶（本誓）を持つ者よ 押線を越ゆるなかれ  
フーン

### 53. 図絵マンダラ

⑤⑤ ジャハ ジャハ ジャハ

と、ジャハの字を三度び（唱えつつ）、助手は押線の牽引をなすべし。ま  
た、門は（一辺の）八分の一であり、門の扉は門と同じ大きさである。内と  
外のすべての框は門の半分の大きさである。五色の塵砂（を撒く）地は框の  
半分の大きさである。塔門は門の三倍になすべし。内輪は外輪の半分で、四  
角であり、四門と框が繞っている。また八柱を押線で結び、マンダラの中心  
にカディラの（概）を、下には独鈷金剛杵の形をした（概）を、上には五鈷

1) Tib. 音写による。

jrākāraṃ kilakaṃ pūrvavad vajrakīlamantreṇa parijāpya vajreṇāko-  
<sup>1)</sup>tya tadavasaktasūtreṇābhyantaramaṇḍalabāhyato vajramālāṃ <sup>2)</sup>pra-  
<sup>3)</sup>dakṣiṇakrameṇaiśānīm <sup>4)</sup>diśam ārabhya sūtrayet / maṇḍalapramāṇe-  
<sup>5)</sup>na ca dviguṇaṃ śaḍḍhaste pārimaṇḍalyena kaniyasā pramāṇaṃ  
 sūtraṃ kārya(35b)m anyatrānūrūpaṃ //

§54 idānīm ārśoktyā sūtralakṣaṇaṃ ucyate /

navena suniyuktena supramāṇena cāruṇā /  
 sūtreṇa sūtrayet prājño yathāśaktyā <sup>(7... 7)</sup>tu maṇḍalam // 1 //  
 caturaśraṃ caturdvāraṃ catustoraṇasobhitam /  
 catuḥsūtrasamāyuktaṃ paṭṭasragdāmabhūṣitam // 2 //  
 koṇabhāgeṣu sarveṣu dvāraniryūhasandhiṣu /  
 khacitaṃ vajraratnais tu sūtrayed bāhyamaṇḍalam // 3 //  
 tasya cakrapratikāśaṃ praviśyābhyantaraṃ puram /  
 vajrasūtraparikṣiptam <sup>8)</sup>aṣṭastaṃbhopaśobhitam // 4 //  
<sup>(9... 9)</sup>maṇḍalaṃ <sup>(10)</sup>sūtrayet prājñāḥ <sup>(10)</sup>sarvadiksamatām vahan /  
 prakṛaticyuttarāvāgdikcatuḥsūtrāṣṭamaṇḍalam // 5 // iti //

sabāhyābhyantaravedikāyāṃ ca hārārdhahārācamaracandrasūryama-  
 ṇḍalāni lekhyāni / sarvamaṇḍalakōṇeṣu mārutoddhūtaghaṇṭāvasa-  
 ktacitrāgrapatākāḥ / teṣu dvāraniryūhasandhiṣu cārdhacandrapra-  
<sup>11)</sup>tiṣṭhānavajraratnakarajvālā <sup>12)</sup>lekhyāḥ <sup>13)</sup>// iti // //

§55 saced vighnanivāraṇaṃ kartukāmo bhavati / lakṣajaptena ki-

1) Ms. °ṭyā 2) Ms. °ma° 3) Ms. diśim 4) Ms. °ma° 5) Ms. °yasi 6) Ms. sūtreṇaṃ, Tib. thig gi mtshan nid 7) Ms. numāṇḍa°, H. sumāṇḍa° 8) Ms. °pta aṣṭa° 9) Ms. sūtraprājñāḥ, Tib. śes rab can gyis thig gdab po // 10) Ms. °ham, Tib. dmigs la 11) Ms. °karo 12) Ms. °lam 13) Ms. °khyam

金剛杵の形をした櫃を、以前の如く金剛櫃のマントラを誦して、金剛杵にて  
 打ち込んで、それに押線を引っ懸けて、内輪の外側に金剛鬘を東北方から右  
 まわりに墨打ちすべし。<sup>(2... 2)</sup>マンダラの大きさが二倍の時は、六肘より少なめの  
 輪郭に押線はなさるべきである。他も順じて（なさるべし）。

#### 54. 押線の相

ここに、経典の言葉によって押線の相が説かれる。

- (1) 賢者（阿闍梨）は、新しい、よく紡がれた、適量の美しい押線をもって、  
 能力に応じてマンダラを墨打ちすべし。（H. §203(4)）
- (2) （そのマンダラは）、四角で、四門あり、四の塔門にて飾られ、四本の  
 （檀）線で結ばれ、幡や華鬘で荘厳されている。（H. §204(5)）
- (3) （四）隅と、すべての門と櫓の合するところは金剛宝にて飾られている。  
 （次に）外輪を墨打ちすべし。（H. §204(6)）
- (4) その（外輪）の、輪に似た内宮に入って、金剛線にて繞らされ、八柱に  
 て飾られた（H. §204(7)）
- (5) マンダラを、賢者は墨打ちすべし。一切方は平等なりと思惟しつつ、東  
 西北南の方角に四線を（引いて）八輪を（墨打ちすべし）。  
 と。

また、外と内との框には、瓔珞や半瓔珞、私子や日月輪を描くべし。マン  
 ダラの一切の隅に、風に揺れ動く、鈴のついた、色とりどりの先端を持つ幡  
 を（描くべし）。また、それらの門と櫓の合する処に、半月に立った光炎あ  
 る金剛宝を描くべし。

#### 55. 櫃

もし、障碍を遮止せんとする者は、櫃のマントラを十萬回唱えることによ

- 1) §37④, H. §1265 2) 意味不詳。ひとまずこのように訳しておく。
- 3) 1 偈から 4 偈まで“Samputodbhavantra” III-iv-3~6 に対応。野口：「Samputo-  
 dbhavantra 所説の金剛薩埵曼荼羅」『密教図像』5号, 1987（掲載予定）、参照。

lamantrepāṣṭottaraśatābhimantritair maṇḍalanābhīsthanirdiṣṭakila-  
kasadrśaiḥ kilakaiḥ sarvavighnān<sup>1)</sup> kila(36a)yed anayānupūrvyā /  
yathoktamaṇḍalanābhīsthakilakāvasaktasūtreṇa pradakṣiṇato bāhya-  
maṇḍalasya vartulaṃ prabhāmaṇḍalaṃ saṃsūtrya tasya bahiś ca-  
kravāḍaṃ tathaiva vartulaṃ saṃsūtrayet /

tatra prabhāmaṇḍale valmīkamṛttikayā devādivighnapratikṛtim  
kṛtvā / śakrapratikṛtau svadiksthityām<sup>2)</sup> ikāreṇa śakraṃ pītam /  
evam agnyādipratikṛtau<sup>3)</sup> rāṃkāreṇa raktam agnim / aham iti ya-  
maṃ kṛṣṇam / kram iti rākṣasaṃ kṛṣṇam / vam iti varuṇam śu-  
klam / yam iti vāyuraṃ dhūmraṃ / phaṭṭ<sup>5)</sup> iti kuveraṃ pītam / su-  
mbhetīśānaṃ śuklaṃ niṣpādyā / vajrāṅkuśādibhir ākṛṣya praveśya  
baddhvā<sup>6)</sup> vaśīkṛtya kilayet /

§56 atyantānirvighnaṃ kartukāmena mṛttikayā pracchādanīyāḥ /  
evam api yadi vighnaṃ kurvanti / vajrahūmkārayogaṃ kṛtvā ta-  
kkirājenākṛṣya vajrāṅkuśādibhir<sup>7)</sup> apy ākarṣaṇādīṃ kṛtvā vajrahū-  
mkāraṃ baddhvā<sup>8)</sup> vāmapādena vighnapratikṛtim ākramya

㊦ hūṃ vaṃ hūṃ /  
ityādivivardhanayogāt<sup>9)</sup> pratyālīḍhapādāvasthito 'ntarāntarā ca me-  
ghādyabhimukhīm<sup>10)</sup> tāṃ mudrāṃ kṣīpet / gaganodāraspharaṇadīpta-  
jvālākulaprabheṇa (36b) vajrahūmkāreṇa pādaprahārābhighātena  
meghādikaṃ bhaṣmikṛyamāṇaṃ cintayet / evaṃ ghātītā bhavanti /

§57 atha vā śūnyatāsamādhim āmukhikṛtyānantaram akāreṇa vairo-  
canībhūya<sup>11)</sup> tantroktavairocanarūpaṃ niścintya hāṃkāreṇāryācalaṃ  
manasā svahrdayād<sup>12)</sup> niścārya

1) Ms. °ghnāḥ 2) Ms. °sthitiyām 3) Ms. i 4) Ms. ruḥ° 5) Ms. om. m  
6) Ms. °bha iti iśā° 7) Ms. °bhignāka°, Tib. kyaṅ 8) Ms. vidarbhaṇa, Tib.  
spel ba'i 9) Ms. °da° 10) Ms. tatrokta, Tib. rgyud las 11) Ms. °hṛyān,  
Tib. thugs ka nas

り、百八返（マントラ）を唱えた、マンダラの中央にある（本經に）説かれた  
概と同じ形の概をもって、一切の障碍を次のような順序で概すべし。すな  
わち、前述の通りのマンダラの中央にある概に引っかけた押線によって、右  
まわりに、外輪の光明輪を丸く墨打ちし、その外に、鉄圍山を同じく丸く墨  
打ちすべし。その光明輪の中に蟻塚の土をもって天等<sup>1)</sup>や障碍の像を作り、本  
来の位置（東方）にある帝釈（天）の像に、イ字をもって黄色の帝釈（天）  
を（化作すべし）。同様に、火（天）等の像にラン字をもって赤色の火（天）  
を、アハンと言って黒色のヤマ天を、クランと言って黒色のラクシャサを、  
ヴァンと言って白色の水（天）を、ヤンと言って黄赤色の風（天）を、パッ  
トと言って黄色のクペーラを、スンバと言って白色の伊舎那（天）を成じて、  
金剛鉤等（の印言）によって、鉤召し、引入し、縛し、自在になして概すべし。

#### 56. 金剛吽伽羅

完全に障碍を除かんと欲する者は（これらの像を）土で覆いかくすべし。  
かくの如くにしてもそれらが障碍を作すならば、金剛吽伽羅の瑜伽を作り、  
タッキ王<sup>2)</sup>（のマントラ）によって鉤召し、金剛鉤等の（印に）よっても鉤召  
等を作り、金剛吽伽羅の（印を）縛し、左足で障碍の像を踏みつけ、

㊦ フーン ヴァン フーン

云々等の増益の瑜伽により、展左の姿勢を取って、彼方此方に（障碍の）雲等  
に向けてその印を投げるべし。虚空に広く拡散した輝やく炎で充たされた光  
り輝やく金剛吽伽羅が、（障碍の）雲等を蹴撃し、灰燼にしつつあると思う  
べし。さすれば（障碍達は）打ち殺される（であろう）。

#### 57. 風天

あるいはまた、空性の三摩地を現前し、すぐさまア字を（変じて）毘盧遮  
那と成し、（根本）タントラに説かれた毘盧遮那の姿を想い浮かべ、ハーン  
字より（変じた）聖不動（明王）を意にて自身の心臓より出だし、

1) Tib. 欠

2) Tib. 'dod pa'i rgyal po (rāgarāja?)

57 vajra hām bandha /  
 iti manasodīrayan<sup>1)</sup> bāhyamaṇḍalasya bāhyato vāyavye koṇe gandhe-  
 na bindusaptakaṃ kṛtvaikaikaṃ binduṃ yaṃkāreṇābhyantarikṛtya<sup>2)</sup>  
 madhye ca saptamaṃ yaṃkāraṃ binduyuktam / ete ca saptabin-  
 davaḥ saptavāyavo mṛgārādhāḥ kṛṣṇavarṇā āryācalena pāśenāniyā<sup>3)</sup>  
 bandhyāś cintanīyāḥ / madhye caiśām eko nāyakaḥ śeśāḥ śaḍbin-  
 davaḥ taṃ parivārya samantato 'vasthitā iti / tataḥ śārāvam<sup>4)</sup> ākā-  
 reṇa meruṃ vicintya tasyopari mahendramaṇḍalam ākāreṇaiva sar-  
 vatra vajrasaṃcchannam / madhye ca pañcasūcikaṃ vajraṃ hūṃ-  
 kārabijitam / koṇeṣu śūlāni ca vicintya / tathaiva

58 vajra hām bandha /

ity udirayaṃs tena śārāveṇa tad yathoktaṃ binduṃ saptakaṃ pi-  
 thayet / tataḥ śārāvamerūpari<sup>10)</sup> amkāreṇa bhagava(37a)ntaṃ pūrvo-  
 ktaṃ vairocanaṃ vicintyāryācalaṃ cālīḍhapādena<sup>11)</sup> parvatam avaṣṭa-  
 bhya bhagavantaḥ purataḥ khaḍgapāśahastaṃ vāyūṃ tarjamānaṃ  
 cintayet / evaṃ sarvavāyubandhaḥ kṛto bhavati /

§58 athodakādivighnanivāraṇaṃ bhavati / hāmkāreṇa vāyavyāgneyama-  
 ṇḍalastham āryācalam ātmānaṃ niṣpādyā valmikaṃrttikayāpatita-  
 gomayena vā vighnapratikṛtiṃ kṛtvā / khaḍgaṃ khaṃkāreṇa re-  
 phenāgni<sup>12)</sup>garbhaṃ nirvartya / kṣmīkāreṇa ca pāśam<sup>13)</sup> aṅkuśamayam<sup>14)</sup>  
 niṣpādyā vāmahastenādāyā dakṣiṇena khaḍgaṃ pāśenākṛṣya vigh-  
 napratikṛtau<sup>15)</sup> niveśya / ālīḍhapādena<sup>11)</sup> sthitvā mūrdhni vāmapādena<sup>2)</sup>  
 piḍayed idam udirayan /

1) Ms., Tib. hām 2) Ms. °yaṃ 3) Ms. om. ṃ 4) Ms. yakā°, Tib. om.  
 5) Tib. a 6) Ms. °citya, Tib. bsams la 7) Ms. mā° 8) Ms. °vaḥ 9) Ms.  
 °jrāhaṃ, Tib. ba dzra hām (P. ha) 10) Ms. °ri aṅkā, Tib. om las 11) Ms.  
 °pa° 12) Ms. rephāgni° 13) Tib. D. kiṃ, P. kaṃ 14) Ms. pāśam kuśa°, Tib.  
 žags pa dañ / lcags kyu bskyed de 15) Ms. °ghnaṃ

57 金剛よ ハーン 縛せ

と、意にて唱えつつ、北西の隅において、外輪の外から塗香を七滴、各々の  
 しずくをヤン字(を唱えつつ)、内に向かってたらし、そして中央で第七番目  
 のしずくをヤン字を(唱え、たらすべし)<sup>1)</sup>。また、これら七滴は鹿に乗った  
 青黒色の七風天と(なり)、聖不動(明王)によって、索にて引き寄せられ、  
 縛せられると思うべし。また、中央において、それらのうちの一(滴)が主  
 尊となり、残りの六滴は彼を取り囲んで周りに住すと(思うべし)。次に、覆  
 鉢をアー字を(唱えつつ)、須弥山と(なると)想い、その上に大因陀羅輪を  
 同じアー字より(化作し)、いたる処が金剛杵にて覆われると(想うべし)。  
 また、中央には、フーン字の種字より生じた五鉤金剛杵を(想い)、(四)隅  
 には(三)叉戟を想い、同じく、

58 金剛よ ハーン 縛せ

と唱えつつ、その覆鉢によって、今説いたところの七滴を覆うべし。次に、  
 覆鉢の須弥山の上に、アン字を(唱えつつ)、前に説いた世尊毘盧遮那を想  
 い、また、世尊の面前に、展左の(姿勢で)山を圧し、手に剣と索を持ち、  
 風天を祈克している聖不動(明王)を想うべし。かくの如くして、一切の風  
 の縛がなされる。

#### 58. 水天等

また、水等の障碍の除滅がある。自身をハーン字より(変じたる)風火輪  
 に住せる聖不動(明王)と成ると(思い)、蟻塚の土か、或は、(地に)落ち  
 ざる牛糞によって、障碍の像を作り、カン字によって剣を、ラン字より火坑<sup>2)</sup>  
 を生じ、クシュミー一字により鉤からなる索を成じて(それを)左手で把み、  
 右手で剣を(取り)、索にて(障碍を)引き寄せ、障碍の像に(剣を)刺し込み  
 、次の(真言)を唱えつつ、展左の姿勢で立ち、頭を左足で踏みつけるべし。

1) 不詳。「第七番目のしずくでヤン字を(描くべし)」とするか。  
 2) Tib. ram las による。  
 3) Tib. 「索と鉤を生じ」



59 namaḥ samantavajrāṇaṃ caṇḍamahāroṣaṇa sphoṭaya hūṃ  
(1... 1) <sup>1</sup>traṃ hāṃ māṃ //

iti / tatpratīkṛtiṃ khaḍgena vā vidārayet / viṣāktābhīr vā rājikā-  
bhīr <sup>2</sup>pratīkṛtiṃ vilīpyāgninā tāpayet /

tāpitaś tv agninā so hi lepitaś ca na saṃśayaḥ /  
<sup>3</sup>api brahmāpi śakro vā kṣipraṃ <sup>4</sup>dahyati <sup>5</sup>tatkṣaṇam // 1 //

ity āha bhagavān vairocanaḥ //

§59 āryācalayogena cāsyā mantra(37b)syāyutasevām kṛtvā paścāt  
karma kuryād iti /

60 om aḥ hūṃ /

ity anena cāryamañjuśrīyamāntakam kṛṣṇam ṣaṭcaraṇam caturmu-  
kham caturbhujam dakṣiṇabhujābhyām khaḍgaparaśudharam vāma-  
bhujābhyām pāśamusaladharam dakṣiṇābhīmukham krodhagaṇair  
gagaṇam āpūrayamāṇam vicintya śūlamudrām baddhvā meghādini-  
vāraṇāya sākṣepam <sup>8</sup>prajoyayet / talavajrabandhe tarjanīdvayasūci  
śūlamudrā /

sa ced evam api vighnopaśāntir <sup>(9... 9)</sup>na bhavati / āmaśarāvadva-  
yamadhye rudhiracityaṅgāraviṣarājikonmattakapattrarasair mant-  
ram ālikhya siddhārthakān aṣṭaśataparījaptāms tasmin <sup>10</sup>śarāvasam-  
puṭe <sup>(11... 11)</sup>nyasyānalavighnādīm <sup>12</sup>dṛṣṭvāhutiśatam saptakam vā juhuyāt /  
<sup>13</sup>tatas te <sup>14</sup>naśyante <sup>15</sup>mṛyante <sup>16</sup>vāmanuṣyair vā <sup>16</sup>grhyante / vajrahūm-  
kārayogena vā hūmkāram lakṣajaptam kṛtvā mānuṣāsthimayaca-  
turaṅgulapramāṇakīlakenāṣṭottaraśatajaptena tathaiva vajrāṅkuśā-

1) Tib. tra ka haṃ maṃ 2) Ms. om. r 3) Ms. vrā° 4) Ms. °hyadi 5) Ms.  
°ṇām 6) Ms. aḥ 7) Ms. °ma° 8) Ms. om. ṃ 9) Ms. °ti bhavati, Tib. ḥi  
bar ma gyur na 10) Ms. om. °n 11) Ms. °syānaravi°, Tib. me'i bgegs 12) Ms.  
°ṣṭvā āhu° 13) Ms. tai 14) Ms. °ntai 15) Ms. °yate 16) Ms. vāmamanu°,  
Tib. mi ma yin pas

59 あまねき諸々の金剛に帰命し奉る 暴悪なる大忿怒尊よ 打ち砕け  
フーン トラン ハーン マーン

と。或はその像を剣で切り刻むべし。或は毒油によって、黒芥子によって、  
[塩等によって]、像を塗り火で焙るべし。

(1) 火で焙られたその(像に)、(毒等が)塗り(込められることは)疑いな  
い。梵天さえも、或は帝釈天でさえも、その瞬間ただちに燃え上る。

と、世尊毘盧遮那のはたまえり。

#### 59. 不動明王

また、聖不動(明王)と瑜伽して、そのマントラを一万回誦して、しかる  
後、作業をなすべし。と、

60 オーン アーハ フーン

というこの(マントラ)によって、聖文殊師利ヤマーンタカを、黒色で、六  
足・四面・四臂、右の二手に剣と手斧を持ち、左の二手に索と棍棒を持ち、  
南に面し、忿怒眷属達によって虚空界を満たしつつあるものと想い、槍の印  
を縛し、雲等の(障碍の)除滅のために威風を示すべし。掌を金剛縛にし、  
二頭指針の如くすが槍印なり。

もし、かくの如くならずも障碍の終熄なき時は、焼かれざる二つの皿の中央  
に、血と灰と炭と毒と黒芥子と朝鮮朝顔の葉の汁でマントラを書き、白芥子  
を百八回誦して、その皿を合わせた中に入れ、火等の障碍を見て、百度び、  
或は七度び焼供すべし。さすればそれら(障碍は)滅び、或は死し、或は鬼  
神達に捕われる(であろう)。或は金剛吽伽羅と瑜伽し、フーン字を十万回誦  
して、人骨でできた四指量の概を百八回誦し、同じく金剛鉤等の(印言)を

1) 常用真言では traṭ であるが、Tib. traka も可能かもしれない。

2) Skt. 欠。Tib. lan tshwa la sogs pas による。

(38a) dibhir ākr̥ṣya praveśya baddhvā pratikṛtiṃ vajreṇa kilayed  
iti //

§60 athāgnidāhaśamanam abhidhiyate / agner upari vaṃkāreṇa va-  
runamaṇḍalam tasyopari padmamadhyasthitam cakram tasyopari  
vaṃkāreṇaiva śāṅkhakundendudhavalam vairocanaṃ upaviṣṭam  
catuḥsamudracaturnadyānavataptasadr̥śanavavāridhārābhir āpūraya-  
ntam daśadīśāś cintayed iti /

vajranetryā vajrajvālānālārkeṇa ca śārāvameruṃ kilakaṃ ca  
samrakṣya vajrayakṣavajrabhairavanetrābhyām teṣām ākāśaban-  
dham kṛtvā vajrabandhena vajrapañjaram dadyāt /

abhicārahomena vā vighnanivāraṇam kuryād iti //

§61 tato maṇḍalanābhīsthitakīlakam caturhūmkāreṇotpātya vakṣya-  
māṇapañcavarṇakailā kilakagartam prapūrya samīkuryāt /

tato hriḥkāreṇa vāmetaracakṣuṣoś candrasūryau niṣpādyā kro-  
dhadr̥ṣṭyā parito nibhālyā dvārāṇi kuryāt //

§62 atha raṅgābhisamskāro bhavati /

① om vajracītrasamaya hūṃ //

(38b) ity anena mudrāyuktena sarvaraṅgān saptavārān abhimant-  
rayed vajramayā bhavantīty āha bhagavān mahāvajradharaḥ /

tatreyaṃ mudrā /

susamdhitasamāgryam tu vajramudrādvikasya tu /

kṛtvā tu sarvaraṅgāṇāṃ diptadr̥ṣṭyā samāhvayet // 1 //

1) Ms. vakā°, Tib. baṃ 2) Tib. hi 3) Ms. °ṣṭvā, Tib. lta bas 4) Ms. om.  
m 5) Ms. °ṅgām 6) Tib. rdo rje'i raṅ bzin 7) Ms. tantre° 8) Ms. om.  
tu 9) Tib. tshon rtsi thams cad ni, H. °raṅgāṇi

もって鉤召し、引入し、縛して、(障碍の)像に(その概を)金剛杵によって  
打ち込むべし。

#### 60. 火焚

次に、火焚の寂滅が説かれる。火炎の上にヴァン字より(変ぜる)水輪を、  
その上に蓮華の中央にある輪を、その上にヴァン字より(変ぜる)、白貝や群  
多(の花)や白月の白さをした毘盧遮那が坐り、(その)十方を四海や四河  
や無熱惱池の如き新鮮な水流が満たしているのを想うべし。(さすれば火焚  
の寂滅があるであろう。)

(あるいは)、金剛眼の(印言)によって、また金剛火炎日光の(印言)に  
よって、覆鉢の須弥山と概を守護し、金剛薬叉と金剛怖畏眼の(印言)によ  
って、これら(障碍)の虚空縛をなして、金剛縛にて金剛網を与うべし。<sup>1)</sup>

あるいは、降伏の護摩にて障碍の除滅をなすべし、と。

#### 61. 抜概

次に、マンダラの中心にある概を、四度びフーン字を(唱えつつ)引き抜  
き、以下に説く五種の顔料をもって概の穴々を満たし、平らになすべし。

次に、フリーヒ字を(唱えつつ)左右の眼に月と日を成じて、忿怒見をも  
ってあまねく見渡し、諸門を(化)作すべし。

#### 62. 染色印言

そこで、染色の所作がある。

① オーン 金剛彩色三昧耶よ フーン (H. §856)

というこの(真言)と、印によって、すべての染料を七度び誦して(加持)  
すべし。(さすればそれらの染料は)金剛を体とするものとなる(であろう)  
と、世尊大持金剛はのたまえり。

ここに、以下が(染色の)印である。

(1) 二手金剛印(金剛拳)になし、(二)頭指並び立てよく相拄うべし。輝ける  
視線にてすべての色を引き寄せるべし。(H. §986)

1) Tib. rdo rje bcins pas dra ba bya'o 「金剛縛にて切断すべし」

2) Tib. mdzub mo 「頭指」

§63 <sup>1)</sup>hiḥkāreṇa cānte jvālayed vajrasūryakrodhasamayamudrayā vā-  
mavajramuṣṭinā ca /

② om vajracitrasamaya hūṃ //

ity uccārayann <sup>2)</sup>aiśānīm <sup>3)</sup>diśam ārabhya pradakṣiṇato raṅgaṃ pāta-  
yet / tataḥ paścād yathāsukham anena krameṇa nilaṃ pitaṃ rak-  
taṃ śyāmaṃ śuklaṃ iti / <sup>4)</sup>ṣaḍdhaste kaniyasā <sup>5)</sup>parimāṇaṃ raṅgaṃ  
rekḥāyeta / paraṃ hastavṛddhyā pādavṛddhiḥ / tathā coktaṃ *Vaj-  
raśekhara* /

nilavajramayī sūciḥ <sup>6)</sup>sauvarṇālaṃbanā parā /

padmarāgamayī sūcis tathā mārakati parā /

<sup>7)</sup>śvetābhyanantarato jñeyā eṣa raṅgakramaḥ smṛtaḥ // 1 //

ity āha bhagavān mahāvajradharaḥ //

§64 pūrveṇa <sup>8)</sup>tu mahānilaṃ (39a) dakṣiṇaṃ pītaśaṃyutam /  
lohitam paścimabhāgaṃ mañjiṣṭottaraśaṃyutam // 1 //  
madhyato bhūmibhāgaṃ ca sphatikābhaṃ niruttaram /  
vajraghaṇṭādharo nityaṃ saṃlikhet susamāhitaḥ // 2 //  
vajrastambhāgrasamstheṣu <sup>9)</sup>pañcamaṇḍalamāṇḍitaṃ <sup>10)</sup>/ <sup>11)</sup>madhyamaṇḍalamadhye tu buddhabimbaṃ niveśayet // 3 //  
buddhasya sarvapārśveṣu <sup>12)</sup>maṇḍalānāṃ tu madhyataḥ /  
samayāgrīḥ <sup>13)</sup>catasro hi saṃlikhet anupūrvaśaḥ // 4 //  
vajravegeṇa cākramya maṇḍalānāṃ catuṣṭaye /  
<sup>14)</sup>akṣobhyādyaṃps <sup>15)</sup>tu caturaḥ sarvabuddhān niveśayet // 5 //

1) Tib. hi 2) Ms. °mn 3) Ms. °nīn 4) Ms. kaniyasī 5) raṅgā 6) Ms.  
om. h 7) Ms. °bhyā° 8) Ms. om. tu, Tib. śar phyogs su ni 9) Ms. °bho°  
10) Tib. zla ba'i dkyil 'khor lñas, H. °sthendupa° 11) Ms. mañcamaṇḍala°,  
Tib. dkyil 'khor dbus su ni 12) Ms. °lānantu 13) Ms. °gryaś 14) Ms.  
°bhyāyāstu 15) Ms. °ddhām

## 63. 染色作法

また、終りにヒーヒの字を（唱えつつ）金剛日忿怒三昧耶印をもって、ま  
た、左金剛拳になして、（すべての色を）輝やかすべし。

② オーン 金剛彩色サマヤよ フーン

と唱えつつ、東北方より右繞しながら色をつけるべし。それより以後は意の  
ままに次の順序で（色づけすべし。すなわち）、青、黄、赤、黒、白の（順）  
である。六肘の（壇）については、量をより少なめに色をつけるべし。さら  
に、（壇の大きさが）一肘増えれば、（染料の量は）四分の一ずつ増える。同  
じく『金剛頂（タントラ）』に説かく、

(1) 青金剛（石）より成る針があり、次に黄金を所縁とする（針）があり、  
（次に）紅蓮華（ルビー）よりなる針があり、次にまた同様にエメラルド  
から成る（針）がある。（次に）白（色）の（針）は中心と知るべし。こ  
れが染色の次第と伝えらる。

と、世尊大持金剛はのたまえり。

## 64. 諸尊布置

(1) 東は暗青色に、南は黄色く、西方は赤に、北は茜色に、  
(2) 中央と地の部分は無上に輝く玻璃の色に、<sup>2)</sup>金剛杵と鈴を持つ者は常に、  
善定して描くべし。  
(3) 金剛柱の突端の処に、五（月）輪にて飾られた（内宮）があり、中央の（月）  
輪の真中に（毘盧遮那）仏の像を布置すべし。（H. §204⑧）  
(4) （毘盧遮那）仏の一切の脇にある（四）輪の中央から、四（波羅蜜）三昧  
耶最勝女達を順に描くべし。（H. §205⑨）  
(5) また、金剛歩にて（他の）四（月）輪の処に近づき、阿閼等の四仏をす  
べて布置すべし。（H. §205⑩）

1) 北京 No. 113, “Vajraśikharamahāguhyayogatantra”, 232a<sup>8</sup>,

2) op. cit., 282a<sup>8</sup>

akṣobhyamaṇḍalam kuryāt samam vajradharādibhiḥ /  
 vajragarbhādibhiḥ pūrṇam<sup>1)</sup> ratnasambhavamāṇḍalam // 6 //  
 vajranetrādibhiḥ śuddham maṇḍalam tv amitāyusaḥ /  
 amoghasiddheḥ samlekhyam vajraviśvādimaṇḍalam // 7 // iti //  
 cakrasya koṇasamstheṣu vajradeviḥ<sup>2)</sup> sāmālikhet /  
 bāhyamaṇḍalakōṇeṣu buddhapūjāḥ samālikhet<sup>3)</sup> // 8 //  
 dvāramadhyeṣu sarveṣu dvārapālacatuṣṭayam /  
 bāhyamaṇḍalasamstheṣu mahāsattvān<sup>4)</sup> niveśayet // 9 //

tatredam vajravegahrdayam bhavati /

63 om vajravegākrama hūm // iti //

athāsya mudrā bhavati /

manasotkṣipyā rekhām<sup>6)</sup> tu vajrasūtram<sup>7)</sup> yathāpi vā /

praviśan<sup>9)</sup> niṣkrama<sup>10)</sup> (39b)n vāpi bhraśyate samayād na sah//10//iti//

§65 tatra bhagavān vairocanaḥ sitavarṇaḥ simhāsane vajraparyaṅ-  
 kaṇiṣaṇṇo bodhyagrimudrayā pañcasūcikavajradhārī sūryaprabhaḥ  
 paṭṭaśāṭhikānivasanottariyaś caturmukho ratnamakuṭapaṭṭābhiṣekī  
 pradhānamukhena pūrvānanaḥ<sup>14)</sup> /

evam akṣobhyādayo 'pi gajāsaneṣu vajraparyaṅkaṇiṣaṇṇāḥ<sup>15)</sup> sū-  
 yaprabhāmaṇḍalā vairocanaḥbhimukhā ratnamakuṭapaṭṭābhiṣekīṇaḥ  
 nilapitaraktaśyāmavarṇā yathākrameṇa / ekamukhāḥ pañcasūcika-  
 vajravajraratnapadmacakraviśvavajradharāḥ svamahā mudrābhiḥ / va-  
 jradhātvi<sup>16)</sup> iti pañcatathāgatahrdayam udīrayatā sthāpyā lekhyā vān-  
 tarikṣāvasthitāś ca tathāvatāryaikikāryāḥ<sup>19)</sup> /

1) Ms. pūrṇā 2) Ms. °viśvodi° 3) Ms. °vyah 4) Ms. om. n 5) Ms. mu-  
 ttra, Tib. phyag rgya 6) Ms. rekhan 7) Ms. om. ṃ 8) H. athāpi 9) Ms.  
 °viśyanti 10) Ms. °krā° 11) Tib. ṇams par (D. pa), H. trasyate 12) Ms. °mā°  
 13) Ms. °tre 14) Ms. om. ḥ 15) Ms. °ṇṇaḥ 16) Ms. °jrah 17) Ms. °tnaḥ 18)  
 Ms. cadmaḥ, Tib. rdo rje pa dma dañ sna tshogs rdo rje 19) Ms. tathaivātā°,  
 Tib. de bžin du phab ste (P. te)

(6) 阿閼のマンダラを同じく持金剛等の(四菩薩)をもって作るべし。金剛藏  
 等の(四菩薩)によって宝生のマンダラを円満に(作すべし)。(H. §205⑩)

(7) 金剛眼等の(四菩薩)によって、無量寿のマンダラを清浄に(作すべし)。  
 不空成就の金剛巧(業)等(四菩薩)のマンダラが描かるべし。(H. §205⑫)

(8) (内)輪の(四)隅の処に、金剛天女達を描くべし。外輪の(四)隅に仏  
 供養女達を描くべし。(H. §206⑬)

(9) 一切の門の真中に四人の門番を、外輪の処に(十六)大薩埵達を布置す  
 べし。(H. §206⑭)

そこにおいて、次が金剛歩の心真言である。

63 オーン 金剛歩よ 近づけ フーン<sup>1)</sup> と。(H. §864)

また、その印がある。

(10) 画像あるいはまた、金剛押線在意をもって持ち上げ(るならば)、入るに  
 しても、出るにしても、彼は三昧耶を違越するにあらず。(H. §866)  
 と。

#### 65. 五仏

その(マンダラ)において、世尊毘盧遮那は、(身色)白色で、金剛結跏座  
 にて獅子座に坐し、覚勝印(智拳印)にて五鉤金剛杵を持ち、日(輪の)光(背)  
 あり、綾絹の(内)衣と上衣を着し、四面で、宝冠と繡綵を受職し(頭頂に戴  
 き)、主たる面は東に向けたまえり。

同様に、阿閼等の(四仏)も、象座等に金剛結跏座にて坐し、日輪の光  
 (背)あり、毘盧遮那に面前し、宝冠と繡綵を受職し、順に青、黄、赤、黒  
 の(身)色である。(これらの四仏は)一面であり、(順に)五鉤金剛杵・金  
 剛宝・蓮華輪・羯磨金剛杵を持し、自らの(眷属たる)大印達を伴えり。  
 (瑜伽者は)『金剛界よ』と、五如来の心真言を唱えつつ、布置せられ、ある  
 いは描かるべき、虚空に止住せられた(マンダラの諸尊を)そのまま(壇場  
 に)下して一体化せしむべし。

1) “Vajraśikharamahāguhyayogatantra” 232b<sup>4</sup>

§66 evaṃ

64) sattvavajrī /

...1) itī sattvavajrīm yāvad

65) vajrāveśa aḥ /

...2) itī vajrāveśam / bhagavato vairocānasyāgrataḥ pañcasūcikam rak-  
ktavajram<sup>3)</sup> sattvavajrī / dakṣiṇapārśve<sup>4)</sup> pañcasūcikavajrasikham cin-  
tāmaṇiratnam ratnavajrī / prsthataḥ<sup>5)6)</sup> ṣoḍaśapattram padmam sitara-  
ktam / aṣṭau pattrāṇy adho vikasitāni / upari<sup>7)</sup> cāḍ'ḍab ma bryad  
gyen du bltas pa / kham bye ba'i nañ na rdo rje rtse lña pa chud  
pa'o / g-yon du ka rma ba dzri žes bya bas / rdo rje las ma sku  
mdog ljañ gu / sna tshogs rdo rje rtse mo bcu gñis pa<sup>8)</sup> kha dog  
lña pa'o //

§67 (9...) [(P.51b<sup>8</sup>, D.45a<sup>1</sup>) de nas slob dpon gyis myur du rdo rje sems  
ma'i phyag rgya bciñs la / de'i sñiñ gar g'zag ste / 'di skad ces  
brjod (P.52a) du g'zug go //

/ 'di ni rdo rje dam tshig ste // rdo rje sems dpa' yin par grags /  
/ rdo rje ye šes bla med ni // de riñ ñid du 'bab par śog // 1 //

66) ba dzra ā be (D. we) śa a<sup>10)</sup> //

žes bya ba lan<sup>11)</sup> bcu nas brya'i<sup>11)</sup> bar du brjod na ñes par 'bab  
par 'gyur ro //

de nas gal te 'bab par ma gyur na<sup>12)</sup> / de'i tshe khro bo'i khu<sup>9)</sup>

1) Ms. °jriti 2) Ms. °veśeti. Tib. ba dzra ā be śa a 3) Ms. °jrām 4) Tib. adds g-yas su ra tna ba dzri žes bya bas rin chen sems ma sku mdog ser mo // 5) Ms. °ta 6) Tib. adds dha rma ba dzri žes bya bas rdo rje chos ma sku mdog dmar mo // 7) The end of the fol. 39. Fols. 40~59 are missing. 8) Tib. D. inserts danḍa 9) See p.(56), note 6) below 10) D. aḥ 11) D. bcu nas lan brya'i 12) D. om. danḍa

# 66. 四波羅蜜

かくの如く、

64) 薩埵金剛女よ

と言って、薩埵金剛女を、乃至、

65) 金剛遍入よ アハ

と言って、金剛遍入を（下すべし）。

世尊毘盧遮那の面前に赤色の五鈇金剛杵を（立てるは）薩埵金剛女なり。  
（毘盧遮那の）右脇に五鈇金剛杵を先端に持つ如意宝珠を（置くは）宝金剛  
女なり。背後に十六葉の白と赤の蓮華を（描くに）、八葉は下に開き、上に  
〔八葉が見え、葉間に五鈇杵のあるものを（置くは）法金剛女なり。〕

左に五色の十二鈇羯磨杵を（置くは）業金剛女なり。〕（以下、十六大菩薩、  
賢劫千仏名が説かれる。）

# 67. 加持護念同真言

〔次に、速やかに（金剛）阿闍梨は薩埵金剛女印<sup>3)</sup>を結び、彼（弟子）の心臓  
に置いて次の（頌）を唱うべし。〕

(1) これこそは金剛三昧耶なり。金剛薩埵と伝えらる。今まさに、汝に無上  
の金剛智を遍入せしめん。

66) 金剛（智）よ 遍入せよ アハ

と十乃至百度び唱うれば、必ずや遍入す。

そこでもし、遍入しないならば、その時は、忿怒拳を結び、薩埵金剛女印

1) Tib. にて捕う。この部分は Skt. と Tib. とでは構文に相違がある。なお、Tib. には四波羅蜜菩薩の身色が次の如く説かれている。金波一青、宝波一黄、法波一赤、業波一緑。

2) §67~75 は、Sk. p. 292, l. 8~p. 296, l. 24 に対応する文が見出せる。H. との対応はその都度記す。

3) 入仏三昧耶の印

tshur bcings la / rdo rje sems ma'i phyag rgyas dral bar bya zin /

⑥7 ba dzra satwa a a a ah<sup>2)</sup> //

'des bya ba 'di yañ brjod la / bcom ldan 'das rdo rje sems dpa'  
 'od zer dmar po 'bar bas <sup>3)</sup> kun <sup>4)</sup> tu <sup>5)</sup> gañ bar bsams la / lan brgya'i  
 bar du bzla bar bya'o //

§68 de lta bus kyañ gal te 'bab par ma gyur na / (tato ghañṭasāhi-  
tām vajrā) (60a) veśasamayamudrām baddhvā vāmapādena tasya da-  
kṣiṇapādam ākramyopary ākāśadeśe vairocanaṃ śrīvajrasattvasyo-  
pari tasyaivāveśanāya kruddhahūṃkārarasāmisamūhenākramyamā-  
ṇam / adhastāc ca vajravātamaṇḍalyā hūṃkāreṇotthāpyamānam /  
evaṃ pūrvādīdiksthitair akṣobhyādibhīḥ /

⑥<sup>8</sup> hūṃ trāḥ<sup>14)</sup> hrīḥ<sup>15)</sup> aḥ //

1) D. rgya 2) D. ā ā ā āh 3) D. 'bab 4) D. adds kun tu khyab pas 5) D. du  
6) Skt. reconstructed by H. §. 224, 225 and Sk. p. 292

tatas tvaramāṇena (vajrā)cāryeṇa sattvavajrimudrāṃ baddhvedam uccā-  
rayitavyam /

ayanṁ tat samayavajraṁ vajrasattva iti smṛtam /

āveśayatu te 'dyaiva vajrajñānam anuttaram // 1 //

66 vajrāveśa aḥ // iti 10-100 vārān uccārya niyatam āviśati //

atha yady āveśo na bhavati / tataḥ krodhamuṣṭim baddhvā sattvavajrim-  
udrāṃ sphoṭayed idam udirayet /

⑥7 vajrasattva aḥ aḥ aḥ aḥ //

iti śatavārān uccārayet / bhagavatā ca vajrasattvena raktavarṇajvālāpra-  
bhenāpūryamāṇaṃ cintayet //

§68 anenāpi yady āveśo na bhavati /

7) Reconstructed by Sk.p.292, Tib. de'i tshe rdo rje 'bebs pa'i dam tshig gi  
phyag rgya dril bu dañ bcas pa bcñns la /

8) Ms. °kramyamnyopayā° 9) Ms. °satvo syo° 10) Ms. °ddham

11) Ms. °mūmenā° 12) Ms. °disthi° 13) Ms. °dīḥ, Sk. dībhiḥ 14) Ms. traḥ.  
Tib. D. trāṃ, P. traṃ 15) Tib. D. triḥ, P. hri

を引き裂き、次の（マントラ）を唱うべし。

⑥⑦ 金剛薩埵よ アハ アハ アハ アハ

と（百度び）唱うべし。尊とき金剛薩埵として、（弟子が）赤色の炎光によって満たされつつあると想うべし。

68. かくの如くにしてももし、遍入しないならば、] その時は、鈴を持ち、金剛遍入三昧耶印を結び、左足にてかの（弟子）の右足を踏み、上方の虚空に毘盧遮那を（想い）、（弟子たる）吉祥金剛薩埵の上にその同じ（毘盧遮那）を遍入せしめんがために、（毘盧遮那が）忿怒フーン字の光聚と共に歩みつつあると（想うべし）。また、下より、金剛風輪とフーン字によって持ち上げられつつあると（想うべし）。かくの如く、東等の方処にいる阿閼等（の四仏）が、

⑥⑧ フーン トラーハ フリーヒ アハ

1) Tib. による。あるいは「フーン字より(化作した)金剛風輪によって」と訳すことも可能であろう。

ity ebhiḥ svabijaraśmivyūhaiḥ sampātyamānaṃ cintayams tam<sup>1)</sup>  
āveśayet /

69 vajrasattva aḥ aḥ aḥ aḥ //

iti tathaivāvartayet //

§69 atha pāpabahutvād āveśo na bhavati / punaḥ pāpasphoṭanamudrayā tasya punaḥ punaḥ pāpāni sphoṭavyāni<sup>2)</sup> /

samidbhir madhurair<sup>3)</sup> agniṃ prajvālya susamāhitaḥ /

nirdahet sarvapāpāni tilahomena tasya tu // 1 //

70 om sarvapāpadahanavajrāya svāhā //

iti dakṣiṇahastatale kṛṣṇatilaiḥ pāpapratiḥkṛtiṃ kṛtvā hūmkāramadhyam<sup>4)</sup> vicintya tarjanyaṅguṣṭhābhyām homaṃ kuryāt //

tato homakuṇḍān nirgatya jvālāmālākulair<sup>5)</sup> vajrais tasya śarīre<sup>6)</sup> pāpam dahyamānaṃ cintayen niyatam āviśati /

evam api yasyāveśo na bhavati tasyābhiṣekaṃ na kuryād iti /  
āviṣṭasya<sup>7)</sup> ca pañcābhijñādinīṣpattiḥ (60b) tataḥ kṣaṇād eva bhavati //

§70 tataḥ samāviṣṭaṃ jñātvācāryeṇa

① he vajrasattva he vajraratna he vajradharma he vajrakarma //

iti vajrasattvasamayamudrāṃ baddhvoccāraṇīyam / punar<sup>8)</sup>

② nṛtyasattva nṛtyavajra // iti //

sa ced āviṣṭaḥ<sup>9)</sup> śrīvajrasattvamudrāṃ badhniyāt / tadācāryeṇa<sup>10)</sup>

1) Ms. cintayet stam 2) Ms. °vyā 3) Ms. mudhurair 4) Sk. hūmkāram madhye 5) Ms. °kuled 6) Ms. pāpam 7) Ms. āveṣṭha° 8) Ms. punaḥ 9) Ms. ādiṣṭhaḥ 10) Ms. om. m

というこれら（各）自の種子の光線の集合と共に趣入せしめられつつあると想い、その（金剛智）を遍入せしむべし。

69 金剛薩埵よ アハ アハ アハ アハ

と同様にくり返すべし。

#### 69. 摧罪法

もし、罪が多いが故に、（金剛智の）遍入がない時は、再び摧罪の印を（結んで）、彼（弟子）の諸罪をくり返し摧破すべし。（cf. H. §842, §984）

(1) 善定せる者は、マドゥラの薪木をもって火を燃やし、胡麻の焼施によって彼（弟子）の一切の罪を焼尽すべし。（cf. H. §1140）

70 オーン 一切の罪を焼尽する金剛のために スヴァーハー（H. §1144

①）

と（唱え）、右の手のひらに黒胡麻を用いて罪の形像を作り、真中にフーン字を想い、頭指と大指にて（摘んで）焼施をなすべし。

それより、炎の鬚に充ちた数多の金剛（杵）が、焼施の火坑より出でて、彼（弟子）の身体の中で罪を焼きつつあるのを想うべし。（かくして）必ずや（金剛智）が遍入す。

かくの如くにしても、（金剛智の）遍入がない者、その者には灌頂をなすべきでない。（金剛智が）遍入した者には、まさにその瞬間に、五神通等が完成す。

#### 70. 召入金剛薩埵

そこで、（弟子に金剛智が）遍入したのを知って、阿闍梨は

① オオ 金剛薩埵よ オオ 金剛宝よ オオ 金剛法よ オオ 金剛業よ

と、金剛薩埵の三昧耶印を結び唱えるべきである。また

② 舞薩埵よ 舞金剛よ

と（唱うべし）。

もし遍入したならば、（その者は）吉祥金剛薩埵の印を結ぶべし。その時、

vajramuṣṭimudropadarśaniyā<sup>1) 2)</sup> / evaṃ sarve śrīvajrasattvādayaḥ sa-  
mnidhīm<sup>3)</sup> kalpayanti /

tato 'bhipretavastu prcched anena / jihvāyām tasyāviṣṭasya<sup>4)</sup>  
vajraṃ vicintya /

㊦ brūhi vajra //

iti vaktavyam / tataḥ sarvaṃ vadati //

§71 tatas tām mālām mahāmaṇḍale kṣepayet /

㊧ praticcha vajra hoḥ /

iti tato yatra patati so 'sya sidhyati / tatas tām mālām tasyaiva  
śirasi bandhayet /

㊨ om pratigrhṇa tvam imaṃ sattva mahābala // iti //

§72 tato mukhabandhaṃ muñced anena /

㊩ om

vajrasattvaḥ svayaṃ te 'dya cakṣūdgḥāṭanatatparaḥ /  
udghāṭayati sarvākṣo vajracakṣur anuttaram // 1 //  
he vajra paśya // iti //

§73 tato mahāmaṇḍalaṃ vajrāṅkuśād ārabhya vairocanaparyantaṃ<sup>6)</sup>  
darśayet / tatas

㊪ tiṣṭha vajra //

ity ādinā praveśamudrāmokṣaṃ śiṣyahṛdaye kārayet /

1) Ms. °niyāḥ 2) Tib. adds de bzin du rdo rje bṣad pa'i phyag rgya 'chin  
du bcug la / de'i tshe rdo rje chos kyi phyag rgya ñe bar bstan pa'i bar  
du'o // 3) Ms. sannidhyan 4) tasyāviṣṭasyāviṣṭasya

5) Ms. satvaṃ, H. sattvaṃ 6) Ms. °bhyā

阿闍梨は金剛拳の印を顯示すべし。〔同様に、金剛笑の印を結んで（弟子を）  
遍入せしめ、その時阿闍梨は金剛法の印を顯示する（等）まで（なさるべき  
である。）〕<sup>1)</sup> かくの如くならば、吉祥金剛薩埵等一切は面前に現われる。

それより、次の（マントラ）によって願い事を請うべし。

遍入し終った彼（弟子）の舌に、金剛杵を想い、

㊫ 語れ 金剛よ (H. §1038④)

と言うべし。さすれば、一切を語る（ものとなるであろう）。

#### 71. 投華得仏

次に、その華鬘を大マンドラ上に投げるべし。(H. §228)

㊬ 金剛（薩埵）よ 納受せよ ホーホ

と（唱え）、（華鬘の）落ちた所、その（尊）が、彼に成就す。次いで、その  
華鬘を彼（弟子）の頭に結ぶべし。(H. §229)

㊭ オーン（金剛）薩埵よ 大力ある者よ 汝はこの者を摂受し給え  
と（言いつつ）。

#### 72. 解覆面

次に、覆面を解くべし。次の（マントラを唱えながら）。(H. §230)

㊮ オーン

(1) 金剛薩埵は自ら、今日、汝の眼を開かせんと専念し給えり。  
一切眼者は無上の金剛眼を開かしむ。

オオ 金剛よ 見よ

と。

#### 73. 見曼荼羅

次に、大マンドラを、金剛鉤より始めて毘盧遮那に至るまで見せるべし。

そこで

㊯ 起て 金剛よ

云々と（唱えつつ）、弟子の心臓の上で、遍入の印を解くべし。

1) Tib. のみ。cf. Sk. p. 294, l. 15.



tato bāhyamaṇḍalābhyantare pūrvadvārā<sup>1)</sup> bhimukhaṃ bā-  
hyato vā candramaṇḍalam ālikhya / śiṣyaṃ<sup>2)</sup> sattvavajrādimudrā-  
catuṣṭayena svasamayamudrayā ca śrīvajrasattvādirūpam adhiṣṭhā-  
ya / svamahāmudrayā candramaṇḍale pratiṣṭhāpyābhiṣiñcet / gan-  
dhapuṣpādibhir abhyarcyārghaṃ dattvā / chattradhvajapatākādi-  
bhis tūryaśaṅkhanināditaś ca //

§74 tato maṅgalagāthābhir abhinandya / ādau tāvad udakābhiṣeke-  
ṇa<sup>4)</sup> makuṭapaṭṭavajrādhīpatināmābhiṣekaiś cābhiṣiñcyā / punaḥ puṣ-  
pādibhir lāsyādyaṣṭavidhapūjayā<sup>5)</sup> ca saṃpūjya / śiṣyeṇa cottamām  
dakṣiṇām dattvācāryaṃ praṇamya praṇamya valitavajrāñjalīnā puṣ-  
pādikābhiṣekāś<sup>7)</sup> ca grāhyāḥ<sup>8)</sup> /

ācāryābhiṣekaṃ tu śrīvajrasattvamahāmudrayā pratiṣṭhāpya  
yathānirdiṣṭeṣu sthāneṣu / samayamudrābhis tasya kāye śrīvajra-  
sattvādiṃ nyasya śrīvajrasattvapratimām ca śīrasi pratiṣṭhāpyoda-  
kābhiṣekaṃ dattvemam mantram aṣṭottaraśatavāram āvartayet /  
ॐ mahāsukha vajrasattva jāḥ hūṃ vaṃ hoḥ suratas tvam<sup>10)</sup>  
// iti //

tataḥ sarvavidhim anuṣṭhāya śiṣyanāmāṣṭaśatena saṃstutya  
gāthāpañcakenānujñām dattvā / udgāthāvyā<sup>12)</sup> (61b) karaṇena sarvaśiṣ-  
yāṃ<sup>15)</sup> vyākuryād iti //

1) Ms. °mukhīm 2) Ms. om. ṃ 3) Ms. °śaṅkhā° 4) Tib. adds phyag rgya'i  
dbaḥ bskur ba, Sk. mudrābhiṣekeṇa 5) Ms. °pūjāyā 6) Ms. °pūjyaye  
7) Ms. °dikaṃ mabhiṣekāś 8) Ms. °yaḥ 9) Ms. vārā° 10) Ms. ā jah  
11) Ms. om. s 12) Ms. udgātā°, Tib. gzeṃs bstod 13) Ms. °raṇaina  
14) Ms. om. n

次に、(阿闍梨は) 外輪の内側において、或は外側で、東門に面せる月  
輪を描いて、弟子を、薩埵金剛等の四印をもって、また本尊の三昧耶印をも  
って吉祥金剛薩埵等の身を取るものと加持し、本尊の大印をもって月輪 (の  
上) に立たしめ、灌頂すべし。塗香や花等によって称讃し、闍伽水を授け、  
傘蓋や幢や幡等によって、また音楽や法螺貝の吹奏によって (称讃すべし)。

#### 74. 七種灌頂

次に、(阿闍梨は) 吉度の讃頌によって喜ばせ、まず最初に (i) 水灌頂に  
よって、[次に、(ii) 印灌頂<sup>1)</sup>]、(iii) 宝冠、(iv) 紺綵、(v) 金剛、(vi) 主、  
(vii) 名灌頂によって灌頂し、再び、花等によって、また嬉等の八種の供養  
によって供養し、弟子は、最上の贈物を阿闍梨に捧げ、金剛合掌を向けて何  
度も頂礼し、また花等の灌頂を取得すべきである。(阿闍梨は)、吉祥金剛薩  
埵の大印をもって、阿闍梨灌頂 (の用意を) 所定の諸処に設置させ、諸々の  
三昧耶印によって彼 (弟子) の身体に吉祥金剛薩埵を布置し、また吉祥金剛  
薩埵の形像を (弟子の) 頭上に立たしめ、水灌頂を授け、次のマントラを百  
八度び繰り返すべし。

ॐ オーン 大安樂なるものよ 金剛薩埵よ ジャハ フーン ヴェン  
ホーホ 汝は妙適なり<sup>2)</sup>

と。

次に、(残りの) 一切の儀軌を遂行し、弟子の名前を百八度び讃じて、五  
種の讃頌によって許可を授け、称讃と授記によって一切の弟子を記別すべし。<sup>3)</sup>

1) Tib. による。

2) 大乘不空三昧耶真実密語 (理趣經十七段総呪)

普賢金剛薩埵略瑜伽念誦儀軌 (大正藏 No. 1124, 20卷, p. 535a)

金剛頂瑜伽金剛薩埵五秘密修行念誦儀軌 (大正藏 No. 1125, 20卷, p. 537b)

3) 写本欠落部分に説かれている (Tib. P. 16 b 3~7)。

§75 [1] atha guhyābhiṣeko bhavati / <sup>(1...</sup> ācāryābhiṣekā(rham) x x x x  
 x x (sarva)karma <sup>...1)</sup> ca śikṣayet / iyatā guhyābhiṣeṇābhiṣikto bha-  
 vati //  
<sup>2)</sup> iti saṃkṣiptakramah //

§76 [2] atha madhyakrama ucyaṭe /  
 mūlamaṇḍalād dhastadvayamātram <sup>3)</sup> parityajya praveśadvārasaṃ-  
 mukhaṃ garbhamāṇḍalārdhapramāṇaṃ caturasaṃ paścimadvāraṃ  
 pañcabhiś cūrṇair maṇḍalam ālikhya tasya / madhye 'ṣṭapaṭtram  
 padmaṃ / tasyopari raktavarṇaṃ rāśmimāliṇaṃ pañcasūcikaṃ va-  
 jraṃ ālikhet / tataḥ puṣpādibhis taṃ maṇḍalaṃ sampūjya candra-  
 maṇḍalapaṭācchannaṃ siṃhāsanaṃ pīṭhikāṃ <sup>4)</sup> vā vajrayakṣābhijap-  
 tāṃ <sup>5)</sup> <sup>(6...</sup> <sup>...6)</sup> pūrvavac chiṣyaṃ vajrasattvaṃ adhiṣṭhāya tatra pratiṣṭhā-  
 pya vajrasattvamahāmudrayā / siṃhāsanopari vitānaṃ / dakṣina-  
 bhāge ca <sup>7)</sup> paṭasragdāmabhūṣitaṃ sitaratnacūḍacchatraṃ hūṃkāra-  
 bhimantritāṃ / vāmato nānāvastavicitrādhvajapataḥ ca gagana-  
 gaṇjaparijaptāḥ saṃsthāpyārghaṃ dattvā <sup>8)</sup> puṣpādibhiḥ sampūjya /  
 śaṅkhapaṭāhabherikāhalādibhir vādyair vādyamudrādhīṣṭhitair vā-  
 dyanṛtyagatir vajra(62a)lāsyādibhiś <sup>9)</sup> cottamāṃ dakṣiṇām ādāya /  
 śrīvajrasattvapratimāṃ tasya mūrdhni pratiṣṭhāpya maṅgalagāthā  
 uccārayet // //

1) Ms. damaged, Tib. slob dpon du dbaṅ bskur bar 'os pa bcug la / dkyil  
 'khor daṅ / lha thams cad kyi de kho na ṇid thams cad daṅ / slob dpon gyi  
 (D. gyis) las thams cad slob par bya ste / 2) Ms. °titi // saṃ° 3) Ms.  
 °dvayamantram 4) Ma. °ikaṃ 5) Ms. om. ṃ 6) Ms. pūrṇavasthiṣyaṃ  
 7) Ms. paṭā° 8) Tib. adds sgeg mo la sogs pa (D. pas) 9) Ms. ca utta°

## 75. 秘密灌頂

## 〔1〕 略次第

そこで、秘密灌頂がある。阿闍梨灌頂に「ふさわしい者を入らしめて、マ  
 ンダラと一切諸尊の一切の真実と阿闍梨の一切の<sup>1)</sup>」所作とを教示すべし。そ  
 れだけで、(この者は)秘密灌頂によって灌頂せられた者となる。

以上は略撰の次第である。

## 76. 〔2〕 中次第

そこで中程度の次第が説かれる。

根本マンダラより二肘ほど小さくして、(根本マンダラの) 入り口(東門)  
 に面しており、内輪の半分の量で、四角で、西門を有するマンダラを、五種  
 の色粉で描いて、その中央に、八葉の蓮華を(描き)、その上に赤色の光鬘  
 を持つ五鉷金剛杵を描くべし。次に、花等によってそのマンダラを供養し、  
 月輪(を描いた) 帛布で覆われた獅子座、或は金剛葉叉の(マントラにて) 誦  
 した椅子に、以前の如く、(阿闍梨は)弟子を金剛薩埵なりと加持して、そこ  
 に、金剛薩埵の大印をもって坐らしめ、獅子座の上方に帳<sup>とば</sup>りを、右方に帛布  
 と花の帯にて飾られた白い宝鬘のついた傘蓋をフーン字にて加持し、左には、  
 雉衣と美しい幢と幡を虚空庫の(マントラ)にて呪して置き、(弟子に) 閼伽  
 水を与え、花等や〔嬉等<sup>1)</sup>〕によって供養し、法螺貝、小太鼓、鼓、大太鼓等  
 の、楽器の印にて加持した楽器によって、また、音楽や舞や歌や金剛嬉等に  
 よって最上の贈物を与え、吉祥金剛薩埵の形像を彼(弟子)の頭上に置いて、  
 吉慶の讃頌を唱うべし。

1) Tib. sgeg mo la sogs pa による。

§77 lakṣmīdharah kāñcanaparvatābhas<sup>1)</sup>  
 trilokanāthas trimalaprahīnaḥ /  
 buddho vibuddhāmbujapattranetras  
 tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādya // 1 //<sup>2)</sup>  
 tenopadiṣṭaḥ pravaraḥ tv akampyaḥ<sup>3)</sup>  
 khyātas triloke naradevapūjyaḥ /  
 dharmottamaḥ śāntikaraḥ prajānām<sup>4)</sup>  
 loke dvitīyaṃ śubhamaṅgalaṃ tat // 2 //<sup>5)</sup>  
 saddharmayuktaḥ śrutimaṅgalāḍhyaḥ  
 saṃgho nṛdevāsuraḍakṣiṇīyaḥ /  
 hrīśrīnivāsaḥ pravaro gaṇānām<sup>7)</sup>  
 loke tṛtīyaṃ śubhamaṅgalaṃ tat // 3 //<sup>4)</sup>  
 yan maṅgalaṃ tuṣitadevavimānagarbhād  
 āsīd ihāvatarato jagato hitāya /  
 sendraiḥ surair anugatasya tathāgatasya<sup>9)</sup>  
 tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādya // 4 //  
 yan maṅgalaṃ<sup>4)</sup> kisalayajvalapuṣpanaddhe<sup>10)</sup>  
 rāmye ca lumbinivane bahudevājuṣṭhe /  
 nāthasya janmaṇi babhūva bhavāntakasya<sup>(11)...</sup>  
 tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādya // 5 //  
 groṇ khyer ser skye'i gnas rgyal po'i pho brañ du /<sup>12)</sup>  
 lhums nas bltams pa ston pa bde gśegs zas gtsan sras /

1) Ms. om. tā 2) Tib. bkra śis des ni skye dgu ži byed dañ po'o 3) Ms. om. ḥ 4) Ms. om. ṃ 5) Ms. subham 6) Ms. tam 7) Tib. ṅo tshe śes dañ dpal gyi gzi (=hrīśrīguṇāḍhyaḥ) 8) Ms. °maṇḍalaṃ 9) Ms. sai° 10) Ms. kiśalayo° 11) Ms. damaged, Tib. srid pa mthar phyin pa yi bkra śis gañ byuñ pa'i 12) P. ba'i

## 77. 吉慶讃

## (1) 仏

佛弘は、吉祥ありて、金山の如く輝き、三世の主にして、三垢を滅ぼし、満開の蓮華にも喻うべき眼をもてり。その寂靜なす吉慶が今日汝にあれかし。

## (2) 法

彼にて示されし（法）は、最勝にして不動なり、三界に名高く、人天に供養され、最勝の法にして、人々の寂靜をなす。これぞ世間における第二の淨らかなる吉慶なり。

## (3) 僧

正法を具足し、聴聞の慶びに富みし僧伽は、人・天・阿修羅の供養するところなり。慚愧と吉祥の住み家にして、集会の中の最勝なり。これぞ世間における第三の淨らかなる吉慶なり。

## (4) 降兜率

世間の利益のために、帝釈天と共なる神々を随えて、兜率天宮の胎より、この世に降りし如來の吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が今日汝にあれかし。

## (5) 出胎

新芽輝やく花に飾られ、多くの諸天が楽しめる、喜びあふるるルンビニ園において、（三）有を滅ぼせる主の誕生時に、吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が今日汝にあれかし。

## (6) 灌浴

カピラヴェストの王都にて、胎より出で給いし時、諸天によって、速や

1) Tib. によれば「この吉慶が人々を寂靜になすべし」(bkra śis des ni skye dgu rnam la ži byed śog) となる（以下の偈においても同じ）。

myur bskrun bdud rtsi<sup>1)</sup>i chus gtor pa yi bkra śis gañ /  
 bkra śis des ni skye dgu rnamś la Źi byed śog // 6 // <sup>2)</sup>  
<sup>3)</sup>[yan maṅgalaṃ puravare kapilāhvaye ca  
 devair mahātmabhir abhiṣṭutavanditasya /  
 āśid acintyakuśalasya tathāgatasya  
 tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādyā // 7 //  
 (62b) yan maṅgalaṃ vividhaduḥkhavināśanāya  
 tuṣṭyā tapovanam abhivrajato 'rdharātre /  
 āśit suraiḥ parivṛtasya namaskṛtasya  
 tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādyā // 8 // <sup>3)</sup>  
 yan maṅgalaṃ sakalasattvahiṭyā bodhau  
 saddharmaratnaniratasya muner babhūva<sup>4)</sup> /  
 sarvārthasiddhiṣu viśālaparākramasya  
 tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādyā // 9 //  
 yan maṅgalaṃ jvalitakāñcanavigrahasya  
 vaiḍūryavarṇatṛṇasamstaramadhyagasya /  
 paryaṅkabaddhanibiḍottamaniścalasya<sup>5)</sup>  
 tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādyā // 10 //  
 chu bo'i 'gram na rtswa ṣa'i phreñ gis yoñś bskor ba /  
 śin tu rmad du byun ba'i srid pa sel mdzad pa /

1) P.rtsi 2) Ms. om. k. 6. Skt. reconstructed by Takahashi, 「吉慶梵讀について」 p. 90, yan maṅgalaṃ kapilavastuni rājadhānyāṃ garbhād viniṣṭavataḥ  
 snapitasya devaiḥ / śauddhodaner amṛtavāribhir āśuvṛddhyai tan maṅgalaṃ  
 bhavatu śāntikaraṃ tavādyā // 3) Ms. yan maṅgalaṃ vividhiduḥkhavināśaya  
 tuṣṭyā tapova kapilāhvaye ca devair mahātmabhiṣṭutam acyutā [damaged]  
 gatasya tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādyā // yan maṅgalaṃ sakala°. Skt. of kk. 7 and 8 reconstructed by Takahashi, op. cit., p. 86, 87.

4) Ms. babhūya 5) Ms. °saptara° 6) Ms. °nivito°

かなる生長のために、甘露の水を注がれし、淨飯の子の吉慶ありき。その  
 寂靜なす吉慶が今日汝にあれかし。

## (7) 入宮

カピラと称する都城にて、偉大な諸天に讃歎恭敬せられたる、不可思議  
 の善巧もてる如來の吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が今日汝にあれかし。

## (8) 出家

種々なる苦を滅せんがため、夜半に、勇躍して苦行林に歩みたる、諸天  
 に囲まれ頂礼されたる御方の吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が今日汝にあ  
 れかし。

(9) 苦行<sup>1)</sup>

あらゆる有情の利益のために、菩提についての正法という宝を求め、一  
 切義の成就に向って優れて勇猛である牟尼の吉慶ありき。その寂靜なす吉  
 慶が今日汝にあれかし。

## (10) 禪定

輝ける金山にも似た身体もて、瑠璃の（如き青き）色の草座の上に、結  
 跏趺坐にてゆるぎなく最勝にして不動なる御方の吉慶ありき。その寂靜な  
 す吉慶が今日汝にあれかし。

## (11) 菩提道場

龍王にてかしづかれ、河岸において、チャーシャ鳥の群に囲まれし、稀

1) Tib. は第四番目の偈とするも、この位置の方が適切であろう。

klu yi rgyal pos phyag byas pa yi bkra śis gañ /  
 bkra śis des ni skye dgu rnams la źi byed śog // 11 //<sup>2)</sup>  
 yan maṅgalaṃ bhagavato drumarājamūle  
 maitribalena vijite bahumārapakṣe /  
 nānāprakāram abhavaḍ bhuvi cāmbare ca  
 tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādyā // 12 //  
 sdug bsñal mtha' dag gzig phyir rdo rje<sup>4)</sup> i gdan bžugs te /  
 nam gyi tho rañs bdud bži po dag rnams btul ba /  
 ston pa bde bar gśegs pa'i bkra śis gañ yin pa /  
 bkra śis des ni skye dgu rnams la źi byed śog // 13 //<sup>5)</sup>  
 yan maṅgalaṃ pravadata varadharmacakre  
 vārāṇasisthitavataḥ sugatasya śāstuḥ /  
 atyadbhutaṃ sphuṭaṃ abhūd bhuvi cāmbare ca /  
 tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādyā // 14 //  
 yan maṅgalaṃ hitakaraṃ paramaṃ pavitraṃ  
 puṇyakriyāka(63a)raṇam āryajanābhijūṣṭam /  
 kṛtsnaṃ jagāda bhagavān muniśākyasiṃhas  
 tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādyā // 15 //  
 iti //  
 mu stegs byed pa kun gyi ña rgyal gžom pa dañ /  
 'gro la bde ba skyed phyir cho 'phrul 'dam pa dag /

1) P. phogs 2) Ms. om. k. 11. Skt. reconstructed by Takahashi, op. cit. p.173 ~172: yan maṅgalaṃ bhujagarājanamaskṛtasya nadyās taṭe parivṛtasya hi cā-  
 śapañktyā / śāntyarthaṃ adbhutaṃ abhūd bhavasūdanasya tan maṅgalaṃ bha-  
 vatu śāntikaraṃ tavādyā // 3) Ms. om. d 4) P. rje 5) Ms. om. k. 13. Skt.  
 reconstructed by Takahashi, op. cit., p.170: yan maṅgalaṃ sakaladoṣavināśahetor  
 vajrāsane sthitavataḥ pravaraṃ babhūva / māraṃ vijitya caturō 'pi niśāva-  
 sāne tan maṅgalaṃ bhavatu śāntikaraṃ tavādyā // 6) Ms. adbhudbhutaṃ  
 7) Ms. °bhud 8) Ms. puñya 9) D. gžom par byed pa

有なる寂靜のために(三)有を除きたる御方の吉慶あり、その寂靜なす吉  
 慶が今日汝にあれかし。

## 12 降魔

菩提樹のもと、慈力によりて、多くの魔軍の打ち破られし時、天と地に  
 尊とき方の種々様々な吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が今日汝にあれかし。

## 13 成道

あらゆる過患を滅せんがため、夜明けにおいて、四魔に打ち勝ち、金剛  
 座にて住せる御方の最勝なる吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が今日汝にあ  
 れかし。

## 14 初転法輪

ヴェーラーナシーに住し、勝れた法輪を宣説し給える善逝・教師の、天  
 と地における非常に希有にして広大なる吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が  
 今日汝にあれかし。

## 15 転法輪

利益なす、最勝にして淨らかな、聖衆に好まれし福德の行為をなす吉慶  
 を、尊とき牟尼釈師子はことごとく説きたまえり。その寂靜なす吉慶が今  
 日汝にあれかし。

と。

## 16 現大神通

あらゆる外道の行為を打ち破り、人々に安樂を生ぜんがため、最勝なる

1) Skt. "pravadata" は "pravartino" が妥当かと思われるが、それでは韻律が不  
 斉合となる。Tib. もまた "bstan pa" である。

ñe bar ston pa<sup>1)</sup>i rgyal po<sup>2)</sup>i bkra śis gañ yin pa /  
 bkra śis des ni skye dgu rnams la źi byed śog // 16 // <sup>3)</sup>  
 'gro la phan phyir mtho ris gnas ni 'dir gśegs te / <sup>4)</sup>  
 tshañs pa la sogs lha tshogs lag na rña yab gdugs / <sup>5)...</sup>  
 sna tshogs thogs pas yoñs su bskor ba'i bkra śis gañ /  
 bkra śis des ni skye dgu rnams la źi byed śog // 17 //  
 de bźin gśegs pa źi ba<sup>6)</sup>i mchog tu ñer gśegs pa /  
 man da ra yi me tog mañ pos mñon mchod pa / <sup>7)</sup>  
 lha mchog rnams kyis mñon par bstod pa'i bkra śis gañ / <sup>8)</sup>  
 bkra śis des ni skye dgu rnams la źi byed śog // 18 //  
 lha dbañ klu dañ mi yi dbañ pos phyag byas la / <sup>9)</sup>  
 mkha' ldiñ gnod sbyin dri za'i dbañ pos mchod gyur pa /  
 de bźin gśegs pa stobs bcu ldan pa'i bkra śis gañ /  
 bkra śis des ni skye dgu rnams la źi byed śog // 19 // <sup>10)</sup>

§78 nāmāṣṭaśatena ca samstutyādaṁ pūrṇakumbhair vajrāṅkuśādi-  
 hrdayāny udirayaṁs tatas tatkalāśaiḥ paścād vijayakalāśād vajra-  
 muṣṭinodakam ādāyābhiṣekam pānaṁ ca dattvā kalāśena cābhiṣiñ-  
 ced udakābhiṣekataḥ / tatrāyaṁ prayogaḥ / <sup>11)</sup> <sup>12)</sup>

㊟ vajrāṅkuśa om vajrābhiṣiñca / yāvat / om vajrasattva hūṁ  
 / om vajrābhiṣiñca / om mahāsukha // <sup>14)</sup>

ityādi pūrvavad āvartayet / śeṣaṁ pūrvavad evaṁ //  
 madhyakramo 'yam //

1) D. pa 2) D. ba'i 3) Ms. om. k. 16. Skt. reconstructed by Takahashi, op. cit., p.169~168: yan maṅgalam kṣapanakādyakutīrthyasaṁghaṁ jītvā babhūva sugatasya janopakāre / rddhyām asaṁkhyamunirūpanidarśayasya tan maṅga-  
 laṁ bhavatu śāntikaraṁ tavādya // 4) D. nas 5) P. om. 6) D. ba 7) D. dā  
 8) D. tshogs 9) D. pa 10) Ms. om. kk. 17~19 11) Ms. taka° 12) Ms. °laśā  
 13) Ms. °yām 14) Ms. °ñceti, Tib. om ba dzra sa twa a bhi ši ŋtsa źes bya  
 ba'i bar dañ

神変を示現し給える勝者の吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が今日汝にあれかし。

# ㊟ 宝階三道下洲

人々を利益せんがため、兜率天よりこの世に降り、手に払子や傘蓋など種々なるものを持てる梵天等に囲まれし御方の吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が今日汝にあれかし。

# ㊟ 入涅槃

最勝なる涅槃に近づき給える、多くのマNDERラ華にて供養され、最勝天等に讃歎された如来の吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が今日汝にあれかし。

㊟ 帝釈・龍(王)・人主とにかしづかれ、ガルダ・ヤクシャ・ガンダルヴァに供養せられたる十力持てる如来の吉慶ありき。その寂靜なす吉慶が今日汝にあれかし。

# 78. 瓶灌頂

また、百八(名讃)によって称讃し、最初に(水)瓶を満たし、金剛鉤等の心真言を唱えつつ、次に、これらの(五)瓶を(満たし)、しかる後、最勝の瓶より、金剛拳をもって水を取って、灌頂と(誓)水を授け、また、(別の)瓶によって水灌頂より灌頂すべし。そこにおいて暗誦さるべき真言は次の通りである。

㊟ (オーン)<sup>1)</sup> 金剛鉤よ オーン 金剛(薩埵)<sup>1)</sup>よ 灌頂し給え

乃至

オーン 金剛薩埵よ フーン オーン 金剛(薩埵)<sup>1)</sup>よ 灌頂し給え

オーン 大安樂なるものよ <sup>2)</sup>

云々と、以前の如く繰り返すべし。あとは前の如し。

以上が中程度の次第である。

1) Tib. により補う。

2) 四仏灌頂にあたるか。

§79 [3] atha vistarābhiṣekakramo bhavati / athaiva sarvaṃ kṛtvā<sup>1)</sup>  
 lāsyādyasṭavidhapūjayā ca sampūjayet / tato ratnaśalākāṃ sauva-  
 rnaśalākāṃ vādāya purataḥ sthitvā sphuṭavāg evaṃ vadet /  
 ajñānapaṭalaṃ vatsa<sup>2)</sup> apanitaṃ jinaiḥ tava /  
 śalākivaīdyarājais tu yathā lokasya taimiraṃ<sup>3)</sup> // 1 //  
 athāsya hṛdayam /  
 ⑧ om vajranetrāpahara paṭalaṃ hriḥ<sup>4)</sup> //  
 iti //

§80 tato darpaṇam ādāya dharmalakṣaṇaṃ kathayet /  
 pratibimbasaṃ dharmā acchāḥ<sup>5)</sup> śuddhā hy anāvi[laḥ /  
 agrāhyānabhilāpyāś ca hetuka]rmasamudbhavāḥ<sup>6)</sup> // 1 //  
 evaṃ jñātvā<sup>7)</sup> (63b) tu vai dharmān niḥsvabhāvān anālayān /  
 kuru sarvārtham atulaṃ jāto 'sy urasi tāyinaṃ // 2 //  
 iti //  
 [de nas dril bu blans la dkrol te /]  
 (ākāśalakṣaṇaṃ)<sup>8)</sup> sarvaṃ ākāśaś cāpy alakṣaṇam /  
 ākāśasamatāyogāt sarvāgrasamatā sphuṭā<sup>9)</sup> // 3 //  
 iti //

ghanṭāṃ dadyāt / aḥ ghanṭā<sup>10)</sup> [sbyin pa'i sniñ po yin no /]  
 ⑧

1) Ms. sampūjayet 2) Ms. vaccha 3) Ms. śalākī° 4) Ms. caipurā, Tib. liñ tog 5) Tib. om. om, and ne tra a ba ha ra ba ṭa la. 6) Ms. vajrā° 7) Ms. paṭaliṃ 8) Ms. dharmapaṭala° 9) Ms. bimbī° 10) Ms. om. h 11) Ms. damaged. Skt. reconstructed by Sp., Tib. dag ciñ gsal la rñog pa med // gzuñ du med ciñ brjod du med // rgyu dan las las kun tu (D. du) 'byuñ // 12) Ms. °rmābhiḥ sva° 13) Ms. damaged 14) Ms. damaged, Skt. reconstructed by Sp., Tib. chos rnamś nam mkha'i mtshan ñid de // nam mkha' la yañ mtshan ñid med // 15) Ms. °śa cā° 16) Ms. sphuṭoti 17) Tib. a źes bya 18) Ms. damaged

## 79. [3] 広灌頂次第

そこで、詳細な灌頂の次第がある。

洗浄眼

さて、まさに一切の(所作)をなして、嬉等の八種の供養によって供養すべし。次に、宝石でできた篋か、或は金でできた篋を(手に)取って、(弟子の)前に在りて、はっきりした言葉でかくの如く言うべし。

(1) 仏子よ、諸仏によって汝の無智の翳膜は除かれた。篋を持てる匠王達によって世間の眼翳が(除かれる)如くに。〔金篋偈〕

そこで次の心真言がある。

⑧ オーン 金剛眼よ 翳膜を除去せよ フリーヒ

と。

## 80. 令弟子対鏡

次に、鏡を取り上げて、諸法の性相を説くべし。

(1) 諸法は鏡像の如くであり、淨らかで澄んでおり濁りがない。また所取でなく不言説なり。因と業より生じるものなり。

(2) かくの如く諸法は無自性にして、無所依なるものと知り、比類なき一切の利益を作せ、(さすれば)、汝は救度者達の胸に生ぜん。(汝は仏の真子なり。)[明鏡の偈]

[そこで、(金剛) 鈴を取って告ぐるに、]

(3) 一切(諸法)は、虚空の相なり、しかも又、虚空は無相なり。虚空と平等なりとの瑜伽により、一切は勝れて平等なること明了なり。

と言って鈴を授けるべし。『アハ』というのが鈴を授ける時の心真言である。

[tataḥ]<sup>1)</sup> sarvatathāgatārāgayasveti<sup>2)</sup> caturdikṣu<sup>3)</sup> catvāraḥ<sup>4)</sup> śārāḥ  
 kṣeptavyāḥ / ekenordhvam<sup>5)</sup> ākāraṇīyam<sup>6)</sup> adhastāc ca hor iti //  
<sup>2)</sup> punar darpaṇam ādāya evaṃ vadet /  
 darpaṇavad vajrasattvas te 'cchaḥ śuddho hy anāvilaḥ /  
 hrdaye tiṣṭhate vatsa sarvabuddhādhipaḥ<sup>5)</sup> svayam // 4 //  
 iti //  
 vaktavyaṃ ca yo 'yaṃ sarvatathāgatādhipatir bodhicitto 'yam ity  
 avagaccha /  
 athāsyā darpaṇagrahaṇe mantraḥ /  
 ⑧ ā vajrasattva //  
 iti //

§81 tato dharmacakram<sup>7)</sup> pādayor madhye saṃsthāpya śaṃkhaṃ ca  
 dakṣiṇahaste dattvaivaṃ<sup>8)</sup> vadet /  
 adya<sup>8)</sup>prabhṛti saḥacittotpādamātreṇa dharmacakram pravarta-  
 yet /  
 āpūrya samantād<sup>9)</sup> vai dharmasāṅkham<sup>10)</sup> anuttaram // 1 //  
 na te kāṅkṣavimatir vā nirviśaṅkena cetasā /  
 prakāśaya sadā loka mantracaryānayaṃ<sup>11)</sup> vidhim // 2 //  
 evaṃ<sup>12)</sup> kṛtajño buddhānām u(64a)pakāriti<sup>13)</sup> giyase /  
 te ca vajradharāḥ sarve rakṣanti tava sarvataḥ // 3 //  
 iti //

1) Ms. damaged. Tib. de nas 2) Ms. om. r 3) Ms. ekenairddham 4) Ms.  
 om. c 5) Ms. vamsa 6) Ms. vajrā°, Tib. "a" for "ā" 7) Ms. datvevam  
 8) Ms. om. t 9) °ntāvu 10) Ms. dharmā cakram 11) Ms. mantrācayā°  
 12) Ms. kṛjñe 13) Ms. bhiyase

次に、『一切如来よ 歓喜せしめ給え』と言って、四方に四本の矢を 射る  
 べし。また上と下に一本ずつ、『ホーホ』と言って散ずべし。

再び鏡を取って、以下の如く言うべし。

(4) 仏子よ、鏡の如く浄らかで澄んでおり、濁りなき金剛薩埵・一切諸仏の  
 主が、自ら汝の心臓に住し給う。  
 と。

また、(ここで) 言わねべきことは、『この一切如来の主とは菩提心そのも  
 のである』と知るべし。

また、かの(弟子に) 鏡を受け取らせる時のマントラは、

⑧ アー 金剛薩埵よ

である。

#### 81. 授与商估

次に、法輪を両足の間に置かせ、右手に法螺貝を与えて、かくの如く言う  
 べし。

(1) 今日より以後、発心するやいなや法輪を転ぜよ。あまねく無上の法螺を  
 吹いて。

(2) 疑心暗鬼になるなかれ。無畏なる心をもって、常に、世間に対して、最  
 勝なる真言行の理趣<sup>2)</sup>を開示せよ。

(3) かくの如く諸仏の恩を知れる汝は報恩者と称えられる。また、かの一切  
 の持金剛者達が、あまねく汝の守護をなす。〔法輪法螺貝〕  
 と(言って)、

1) Tib. chos kyi duñ, Sp. dharmasāṅkham に従う。

2) Skt. には vidhim とあり「真言行の理趣である儀軌を」と訳せるが Tib.  
 mchog, Sp. param によって上記の如く翻訳しておく。



vajracakrabhāṣau dharmākṣarasahitau prayoktavyau<sup>1)</sup> /  
punaḥ

sarvasattvāhitārthāya sarvalokeṣu sarvataḥ /  
yathāvinayato viśvaṃ dharmacakraṃ pravartatām // 4 //

sarvasattvāhitārthāya sarvalokeṣu sarvataḥ /  
yathāvinayato viśvaṃ vajracakraṃ pravartatām<sup>2)</sup> // 5 //

evaṃ krodhapadmamaṇīcakraṃ pravartatām iti gāthāpañcakenānu-  
jñāṃ dadyād iti //

§82 tataḥ svodgāthayā<sup>3)</sup> sarvaṃ<sup>4)</sup> sarvabuddhātmabhāvakaṃ vajranāmā-  
bhiṣekais tu vyākuryād vai tathāgataṃ<sup>7)</sup> /

⑧ om eṣo 'haṃ vyākaroṃi tvāṃ vajrasattvas tathāgato bha-  
vadurgatita uddhṛtyātyantabhavaṃ siddhayet / he vajranā-  
matathāgata<sup>10)</sup> siddhya samayas tvāṃ bhūr bhuvāḥ svāḥ<sup>11)</sup> //

iti //

tatreyam udgāthā<sup>13)</sup> tathāgatamuṣṭidvayaṃ baddhvā vāmacivara-  
karnīkadhāraṇābhīnayo dakṣiṇena varadānā<sup>14)</sup> [bhīnaya iti /

tataś caivaṃ<sup>15)</sup> śiṣyebhyo vaktavyam /

yasyānayodgāthayā<sup>16)</sup> mahāmudrayā paramarahasyavidhāne vyāka-  
raṇaṃ kṛyate / tasya vajrasattvādayaḥ sarvataḥ<sup>17)</sup> [tathāgatāḥ sarva-

1) \*Ms. °tavyo 2) Ms. pravarttyatām 3) Ms. śvogaṃtayā, Tib.P. thams cad gzeṃs  
bstod nas /, D. dños po thams cad kyi rañ gi ño bo'i bdag ñid can gyi gzeṃs  
bstod nas / 4) Ms. sarvāṃ 5) Ms. °kaḥ 6) Ms. vajrā° 7) Ms. °gatām  
8) Ms. °titoddhṛtya atya° 9) Ms. om. ṃ 10) Ms. thāga si° 11) Ms. bhū  
12) Ms. bhruvaḥ 13) Ms. °dgatā, Tib. gzeṃs bstod pa 14) Ms. °kā° 15) Ms.  
damaged, Tib. mchog sbyin pa'i tshul du bya'o // de nas slob ma rnam s la 'di  
skad ces 16) Ms. °dgatayā 17) Ms. damaged, see p. (78), note 1) below

法の文字をそなえたる金剛輪（法輪）と（金剛）語（法螺）とを用うべし。

さらに、

(4) 一切有情の利益のために、一切世間の人々に対して、あまねく、秩序正  
しく種々なる法輪を転ずべし。

(5) 一切有情の利益のために、一切世間の人々に対して、あまねく、秩序正  
しく種々なる金剛輪を転ずべし。

同様に、「忿怒輪<sup>1)</sup>、蓮華輪、摩尼輪を転ずべし。」という五（部の）偈によっ  
て許可を与うべし。

## 82. 授記・安慰

次に本尊の称讃をもって、一切諸仏を自体とするすべての者を、金剛名灌  
頂等によって、如来なりと授記すべし。

⑧ オーン まさに吾れは汝を授記す。金剛薩埵・如来は有の悪趣より抜  
け出して、究竟の有を成就すべし。オー 金剛某甲なる如来よ、成就  
せよ。汝は三昧耶なり。地よ 空よ 天よ

と。

そこにおいて、これが称讃である。二手如来拳を結び、左手にて衣角を持  
つ仕種をなし、右手にて施願の仕種をなす、と。

また次に、かくの如く弟子達に言うべし。

『ある者に、この称讃によって、大印をもって、最勝なる秘密の儀則にお  
いて授記がなされるが、その者に対し、金剛薩埵を始めとする、一切の

1) Tib. 'khor lo 「輪」、或は「羯磨杵」か。

(1... vajradharabo)dhisattvaparśanmaṇḍalāḥ (64b) rañ gi dam tshig  
 gi slob dpon dañ / mgrin gcig tu bla na med pa yañ dag par  
 rdzog pa'i byañ chub tu luñ ston par mdzad do / de ltar gzeñs  
 bstod pa dañ / phyag rgya chen po'i mchog tu gsañ ba'i dam  
 pa'i dños grub byin gyis brlabs pa dañ / śnags kyi stobs yin  
 no / źes bya bar<sup>5)</sup> bya'o / dbugs dbyuñ ba lhag ma ni / dPal  
 mchog dañ po las śes par bya'o //  
 §83 de nas thams cad la dkyil 'khor gyi gsañ ba'i ye śes thams  
 cad bslab pa ñid du bya ste /  
 [virāgasadr]<sup>7)</sup>śaṃ pāpam asattvāsti tridhātuke /  
 tasmāt kāmavirāgatvaṃ na kāryaṃ bhavatā punaḥ // 1 //  
 ㊦ mahāsamaya hana phaṭ //  
 iti[maṃ mahāsamayamantraṃ] coccārayet /  
 tato mantraṃ<sup>9)</sup> dattvā svadevatācaturmudrājñānaṃ śikṣayet //  
 anena vidhinā<sup>10)</sup> [vakta]vyam /  
 na kasya cit tvayānyasyāsāṃ<sup>11)</sup> mudrāṇāṃ akovidasyaikatarāpi<sup>12)</sup>  
 mudrā darśayitavyā / tat kasya hetoḥ / tathā hi [te sattvā]<sup>13)</sup>  
 adrṣṭamahāmaṇḍalāḥ sattvamudrābandhaṃ prajayanti tadā te-  
 śaṃ na tathā siddhir bhaviṣyati / tatas te vicikitsāprāptavi-  
 śamāparihāreṇa śighram eva kālaṃ kṛtvāvicau mahānarake pa-  
 teyuh / tvayā<sup>14)</sup> pāpagamaṇaṃ syāt //  
 iti //

1) Ms. sarvata[damaged]dhisattvaparśanmaṇḍalāḥ (the end of fol. 64a), Tib. rdo  
 rje'dzin pa thams cad dañ byañ chub sems dpa'i dkyil (D. om) 'khor gyi dkyil  
 'khor dañ bcas pa'i de bñin gsegs pa thams cad 2) The 1st and 2nd lines of  
 the fol. 64b are illegible 3) D. ba 4) D. brlab 5) D. dad par 6) P. om. la  
 7) Ms. illegible. Tib. 'dod chags bral ba lta bu yi 8) Ms. iti [damaged] cāraye,  
 Tib. ces bya ba'i dam tshig chen po'i shags 'di yañ brjod par bya'o // 9) Ms.  
 om. m 10) Ms. illegible. Tib. źes brjod par bya'o 11) Ms. 'syaiśā 12) Ms.  
 'damya eka 13) Ms. illegible. Tib. sems can de rnams kyis 14) Ms. tavayā

持金剛と菩薩の衆輪を伴なえる一切の如来達は、自の三昧耶の阿闍梨とし  
 て、一声に無上なる現等覺を授記し給えり。かくして、(その者には) 称  
 讃と大印の最勝秘密の勝れた成就の加持とマントラの力とがある。』  
 と言わるべきである。

他の安慰は『吉祥勝初(タントラ)』に(説かれている)と知るべし。

## 83. 教授秘密一切智

次に、すべての(弟子達)に対しマンドラの秘密の一切智を教授すべし。

(1) 離貪ほど(重い)罪は三界に(他に)存在せず。それ故、汝は、これ以  
 上、愛欲を遠離することをなすべきでない。(H. §608)

㊦ 大なる三昧耶(誓願)を持つ者よ 殺せ パット

というこの大三昧耶のマントラを唱うべし。

次に、(本尊の) マントラを授けた(後)、本尊の四印智を教授すべし。

『汝は、いかなる者に対してもこれらの印を知らざる他の者に対し、一印  
 たりとも示すべからず。それは何の故かとならば、実に、これら大マンド  
 ラを見ざる有情達が、(たとえ)、薩埵印の縛を結んだとしても、彼らには  
 (汝と)同様の成就はないであろう。それゆえ、彼らは疑いをいただき、邪惡  
 を捨て切れないが故に、すぐさま死して、無間大地獄に落ちるであろう。  
 このため、汝も惡趣に行くであろう。』と、この儀軌によって説くべし。

1) 北京 No. 120 "śrīparamādhātumahātantrakalpakaṇḍa", 239b~240a, 大正藏  
 No. 244, 8 卷『仏説最上根本大衆金剛不空三昧大教王經』, p. 415b~c, Sp., p. 358~  
 362. 西井紫朗「ジャバ発見密教要文の一説に就いて」『密教文化』8。

2) 離貪は声聞緣覺の菩提分であり、如来とは菩提に心を生ずる者で、惡趣に生じ、一  
 切の罪を尽して、再び菩提の支分を持つ者となれ、との意である。Śakyamitra 著  
 "Kosalāṅkāra", 北京 No. 3326, 211b' ff. 参照。

3) Tib. sdig med de による。

4) Tib. de nas rañ gi lha'i śnags byin la / phyag rgya bñi yi ye śes bslab  
 par bya'o // による。

5) Tib. rgyu des による。

§84 tato lāsyādyāṣṭavidhapūjayā puṣpādibhiś ca sarvatathāgatān sa-  
mpūjya / sarve yathāśaktyā<sup>2)</sup> pūjayan(65a)tv iti / sarvatathāgatān  
vijñāpya yatheccchayā dhūpādibhiś ca pūjām kārayitvā yathāpra-  
viṣṭān<sup>4)</sup> yathāvibhavataḥ sarvarasāhārādibhiḥ<sup>3)</sup> sarvopakaraṇair mahā-  
maṇḍalaniryātitaḥ<sup>6)</sup> samtarpyedaṁ<sup>5)</sup> siddhivajravratam<sup>7)</sup> dadyāt / idaṁ  
tad<sup>8)</sup> [sarvabuddhatvam]<sup>9)</sup> ityādi //

tataḥ sarveṣāṁ punar api na kasya cid vaktavyam iti / śapa-  
thahṛdayam ākhyeyam //

§85 tataḥ praviṣṭān sampreṣya punar nāmāṣṭaśatena samstutya lā-  
syādibhiḥ sampūjya praṇamyārgham dattvābhipretasiddhaye kuśa-  
lam<sup>10)</sup> pariṇamya mudrāmokṣam kṛtvā sattvavajrīm baddhvā trivā-  
rān saptavārān vā maṇḍalam pradakṣiṇīkṛtya pūrvavad visarjanā-  
dikam kṛtvā /

akāro mukham ityādinaḥ<sup>11)</sup> maṇḍalam vikopayet / nirmālyādikam<sup>12)</sup>  
udake prakṣepayati //

tataś caturhūmkāreṇa sarvakilān utpāṭya /

1) Ms. yāsyādyā° 2) Ms. °śakyā 3) Ms. om. m 4) Ms. om. n 5) Ms.  
°karaṇe 6) Ms. °ḍale 7) Ms. om. t 8) Ms. om., Tib. saṅs rgyas thams cad  
de 9) Ms. °thā° 10) Ms. °ṇamyapya 11) Ms. maṇḍalamudrām, Tib. dkyil  
'khor phyags la 12) Ms. °kṣepayati

## 84. 供養・金剛禁戒

次に、嬉等の八種の供養によって、また、花等によって、一切の如来達を  
供養して、『(弟子等) 一切は能う限り供養せよ』<sup>1)</sup>と言って、一切の如来達に  
(弟子達を)紹介して、(弟子の)望みのままに、焼香等によって供養をなさし  
めて、(マンダラ)に遍入した(弟子)達を、収入に応じて、一切の飲物や食  
物等によって、(また)、大マンダラに施与された一切の資具によって満足さ  
せ、この成就金剛の誓戒を授くるべし。『これこそは(一切諸仏の体性なり)』<sup>4)</sup>  
云々と。

次に、『一切について、またいかなる者に対しても語るべからず。』という  
誓いの心真言が述べられるべきである。

## 85. 撥遣等

次に、(マンダラ)に遍入した(弟子)達を下がらせて、再び百八名讃によ  
って称讃し、嬉等によって供養し、頂礼して、闍伽水を施こし、所願の成就  
のために善(根)を回向し、解印をなし、薩埵金剛女(印)を結び、三度び  
或は七度びマンダラを右繞し、以前の如く撥遣等をなし、

『ア字は(一切諸法の)門なり』云々という(マントラを唱え)、マンダラ  
を壊すべし。残余のもの等を水に投げ入れしむ。

次に、四つのフーン字を(唱えつつ)、一切の厥を引き抜いて、

1) Tib. slob ma rnams la de bžin gśegs pa thams cad la ci nus par mchod  
cig (「弟子達よ、一切の如来達をできるだけ供養せよ」)によれば、「sarvaṁ...pūjaya-  
ta」も可能であるが、ここでは「sarve」を一切の弟子達と解しておく。H. §314 の注  
記⑧を見よ。

2) H. §315 の注記④を見よ。

3) 成就金剛=五鉤金剛杵=菩提心。

4) 金剛禁戒の偈 H. §315

5) 決定要誓真言 H. §316

6) 降三世明王真言 北京 H. §656, No. 3352 “Vajrodāyapīṇḍārtha”, 257b<sup>1</sup>

84) om ruru sphuru jvala tiṣṭha siddhalocane sarvārthasādhane<sup>1)</sup>  
 svā[hā // <sup>(2...</sup>  
 ity aṣṭaśatajaptena<sup>...2)</sup> kṣīreṇa sarvakalakāṇ prakṛtiṃ ca snāpaye  
 gartāṃś cāpūrayet //

§86 praveśadvārābhīmukhaṃ sarvakarmikakuṇḍaṃ kṛtvātmaśīṣya-  
 bhūpāla [dañ sems can thams cad la dmigs te zi ba'i sbyin sreg  
 bya'o] //

tataḥ pradhāna<sup>4)</sup>śīṣyaṃ<sup>5)</sup> vāmapārśvena<sup>6)</sup> sthāpya yathāvat  
 ghr̥tāhutiśatam vajrasattvamantreṇa juhuyāt / tato buddhalo[canā-  
 mantreṇa aṣṭaśatāhūtiṃ kuryāt] / [de nas phyag rgya de ñid  
 bciṃs la zo dañ] miśrālpatilānām āhutiśatam //

tato vajrayakṣajaptavārīṇā mūrdhni paryukṣya vāmapāṇau te-  
 naiva rakṣyāsūtrakaṃ badhniyāt / [tatas tasya hr̥daye haste<sup>14)</sup>]na  
 spr̥śan saptavārāṇ pariḥapet //

anyeṣāṃ<sup>16)</sup> atra yathoktasaptasaptāhūtin juhuyāt / tataḥ paryuk-  
 ṣaṇaṃ rakṣāsūtraṃ ca hr̥dayālabhanaṃ ca kuryād iti //

1) Ms. °sādhani 2) Ms. damaged, Tib. swā hā / zes brgya rtsa brgyad  
 bzlas pa'i 3) Ms. °pāla[damaged]yād iti // 4) Ms. padhāna 5) Ms. śīṣyāṃ  
 6) Ms. °śveva 7) Ms. maṇḍalajupātan 8) Ms. damaged, Tib. saṃs rgyas  
 spyān gyis brgya rtsa brgyad bya'o / 9) Ms. damaged 10) D.adds mar dañ  
 11) Ms. miśrāṇyati° 12) Ms. °huti° 13) Ms. °japte vā° 14) Ms. damaged.  
 Tib. de nas de'i sñiṃ gar(D.khar) lag pas 15) Ms. °śaṃ 16) Ms. anyeṣātra  
 17) Ms. om. sa 18) Ms. °bhatam

84) オーン ルル きらめけ 燃えよ 立て 眼を成就(開眼)せる女よ<sup>1)</sup>  
 一切の利益を成就せしむる女よ スヴァーハー<sup>1)</sup>  
 という(真言で)百八度び誦したミルクによって、一切の概と形像を洗うべし。そして、(概を引き抜いた後の)坑を(そのミルクで)満たすべし。

## 86. 護摩

通入の門(東門)に面して、一切を成就する火坑を作り、自身と弟子と地神と一切衆生を想って息災の護摩をなすべし。と。

次に、最勝の弟子(正受者)を左の脇に坐らせて、如実に、蘇油の焼施を百<sup>2)</sup>度び、金剛薩埵のマントラを(唱えつつ)注ぐべし。

次に、仏眼のマントラを(唱えつつ)、百八度び焼施すべし。次に、(仏眼の)印を結んで、酪を混ぜた少量の胡麻の焼施を百度び(なすべし)。

次に、金剛薬叉の(呪を)誦した水をもって、(弟子の)頭頂に彈洒し、  
 左の手にその[呪を誦しつつ]<sup>3)</sup>守護線(臂釧)を結ぶべし。

次に、か(の弟子)の心臓に手で触れつつ、[仏眼のマントラを]<sup>4)</sup>七度び誦すべし。<sup>5)</sup>

そこにおいて、他の(弟子達)に対しては、(上に)説いたように、四十九度びの焼施を捧ぐべし。そして、彈洒や守護線や心臓に触れること(等)をなすべし。と。

1) 仏眼大咒 cf. 一切秘密最上名義大教王儀軌卷下(大正 18 卷, 541 b) [仏眼菩薩大明]  
 蘇悉地羯囉經卷上(別本 1)(大正藏 18 卷, 634 b) [仏母真言]  
 藥師瑠璃光如人消災除難念誦儀軌(大正藏 19 卷, 21 c) [仏眼根本真言]  
 一字仏頂輪王經卷第一(大正藏 19 卷, 227 a) [諸仏眼明咒]  
 五仏頂三昧陀羅尼經卷第一(大正藏 19 卷, 265 a) [諸仏五眼咒]  
 大聖妙吉祥菩薩說除災教令法輪(大正藏 19 卷, 344 c) [仏眼菩薩真言]

2) Tib. brgya rtsa brgyad 「百八度」

3) Tib. de ñid bzla pa (D.pa'i) による。

4) Tib. spyān gyi sñags による。

5) Tib. lan brgya 「百度」

§87 vajrasattvādisasattvasarvasiddhipradāyikam<sup>1)</sup> /  
*Sarvavajrodayaṃ* kṛtvā yan mayopacitaṃ<sup>2)</sup> śubham<sup>3)</sup> // 1 //  
 Ānandagarbhavidyāgrah sarvasattvaikabāndhavaḥ /  
 aśeṣas tena<sup>4)</sup> lokas tu mahāvajradharo vibhuḥ // 2 //

*Śrīmadāryasarvalathāgatataṭtvasaṃgrahād Mahāyānābhisama-*  
*yād Mahālantrārājād* uddhṛto<sup>5)</sup> *Vajradhātumahāmaṇḍalopāyikasarva-*  
*vajrodayo* nāma samāptaḥ<sup>7)</sup> //

kṛteyaṃ mahāvajrācāryĀnandagarbhapādair iti //  
 vilikhya puṇyaṃ yat prāptaṃ mayā sādhanasaṃskṛtim<sup>8)</sup> /  
 aśeṣas tena loko 'yam bhūyāc chrīvajrasaṃbhavaḥ // //

(66a) aśeṣasakalasarvasattvaparamanirvānapraṭiṣṭhitārthena Ra-  
 tnākareṇa likhitam iti // // samvat acūte //

1) Ms. °kām 2) Ms. °vajropamām. Tib. rdo rje thams cad 'byuñ 3) Ms. mayotpacitaśu 4) Ms. lokās 5) Ms. °tā 6) Ms. °paikā° 7) Ms. °dakā 8) Ms. om. m

## 87. 結頌

- (1) 金剛薩埵を始めとする勇者（達）の一切の成就を授与する『一切金剛出現』を作成し、私によって福業が積集された。  
 (2) その（福業に）によって、慶喜蔵を智慧者の最高と仰ぎ、一切有情の随一の友とするすべての世間の者は、偉大なる持金剛主と（なれかし）。

『吉祥にして聖なる一切如来真実撰大乘現証大タントラ王』より略出せる。  
 『金剛界大マンドラ方便一切金剛出現』と名づくるもの、終り。

本（書）は、大金剛阿闍梨慶喜蔵親下によって作られたものである。

『吾れは成就法の優品を書写し、功德を得た。その（功德）によって、すべての世間の者は吉祥なる金剛より生じるものとなれかし。』

すべて残りなき一切有情が最勝の涅槃に安住することを願うラトナーカラによって書写された。

サンヴェット 179 年 (A. D. 1059)